

# Gabay para sa Pamumuhay ng mga Dayuhang Residente

タガログ語版  
Tagalog na Edisyon



# Talaan ng mga Nilalaman

## ◆ Pakiusap ◆

Kapag may mga katanungan sa mga sumusunod na lugar, maaring hindi makatulong ang bawat nakatalagang tao sa mga wikang dayuhan. Mangyaring makipag-ugnayan sa amin sa pamamagitan ng isang taong nakakaintindi at nakapagsasalita ng wikang Hapon.

<b>1</b>	<b>SA ORAS NG PANGANGAILANGAN</b>	<b>Pahina</b>
(1)	<a href="#"><u>Lindol</u></a>	<a href="#"><u>P. 1</u></a>
(2)	<a href="#"><u>Bagyo</u></a>	<a href="#"><u>P. 2</u></a>
<b>2</b>	<b>LEGAL NA PAMAMARAAN AT TULONG</b>	<b>Pahina</b>
(1)	<a href="#"><u>Estado ng Pagtira sa Japan</u></a>	<a href="#"><u>P. 3</u></a>
(2)	<a href="#"><u>Pagpapatala o pagpaparehistro ng Kasal</u></a>	<a href="#"><u>P. 3</u></a>
(3)	<a href="#"><u>Pagpapatala o pagpaparehistro ng Diborsyo</u></a>	<a href="#"><u>P. 4</u></a>
(4)	<a href="#"><u>Kapag Namatayan ng Kapamilya o Kaibigan (Pagpapatala ng Namatay)</u></a>	<a href="#"><u>P. 5</u></a>
(5)	<a href="#"><u>Pangananak (Pagpapatala ng Kapanganakan)</u></a>	<a href="#"><u>P. 5</u></a>
(6)	<a href="#"><u>Pagpapatala o Pagpaparehistro ng Personal na Selyo</u></a>	<a href="#"><u>P. 6</u></a>
(7)	<a href="#"><u>Pagpaparehistro at Pag-enroll sa Pambansang Seguro sa Kalusugan (National Health Insurance Membership)</u></a>	<a href="#"><u>P. 6</u></a>
(8)	<a href="#"><u>Ang Aking Karta ng Numero (My Number Card)</u></a>	<a href="#"><u>P. 8</u></a>
<b>3</b>	<b>SERBISYONG PAMPUBLIKO</b>	<b>Pahina</b>
(1)	<a href="#"><u>Tubig</u></a>	<a href="#"><u>P. 8</u></a>
(2)	<a href="#"><u>Basura</u></a>	<a href="#"><u>P. 9</u></a>
(3)	<a href="#"><u>Mga Uri ng Basura at Paraan ng Pagtatapon</u></a>	<a href="#"><u>P. 10</u></a>
<b>4</b>	<b>KARAGDAGANG MAHALAGANG IMPORMASYON SA PAMUMUHAY</b>	<b>Pahina</b>
(1)	<a href="#"><u>Pamumuhay sa Komunidad</u></a>	<a href="#"><u>P. 19</u></a>
<b>5</b>	<b>SAKIT • KALUSUGAN</b>	<b>Pahina</b>
(1)	<a href="#"><u>Sistema ng Medikal na Seguro (Medical Insurance System)</u></a>	<a href="#"><u>P. 20</u></a>

(2)	<a href="#"><u>Kapag Nagkasakit o Nagkaroon ng Kapinsalaan sa Katawan (Illness and Injury)</u></a>	<a href="#"><u>P. 24</u></a>
(3)	<a href="#"><u>Pagpapakonsulta sa Doktor (Medical Checkups and Screenings)</u></a>	<a href="#"><u>P. 26</u></a>

<b>6</b>	<b>PANGANGANAK • PAG AALAGA</b>	<b>Pahina</b>
(1)	<a href="#"><u>Pagbubuntis o Pagdadalang Tao</u></a>	<a href="#"><u>P. 26</u></a>
(2)	<a href="#"><u>Manwal ng Kalusugan ng Ina at Bata (Maternal and Child Health Handbook)</u></a>	<a href="#"><u>P. 27</u></a>
(3)	<a href="#"><u>Panganganak (Childbirth)</u></a>	<a href="#"><u>P. 27</u></a>
(4)	<a href="#"><u>Sistema ng Tulong sa Gastusing Medikal ng mga Bata (Child Medical Expense Assistance)</u></a>	<a href="#"><u>P. 28</u></a>
(5)	<a href="#"><u>Impormasyon Tungkol sa Pagpapakonsulta sa Kalusugan ng mga Sanggol at mga Batang Paslit (Infant and Toddler Health Checkups)</u></a>	<a href="#"><u>P. 29</u></a>
(6)	<a href="#"><u>Sistema ng Tulong para sa mga Bata sa Pamamagitan ng Pagbibigay ng Sustento at Suporta sa mga Pamilyang Nag-iisa ang Magulang (Child Support for Single-Parent Households).</u></a>	<a href="#"><u>P. 29</u></a>
(7)	<a href="#"><u>Kapag Nais mong Ipaalaga ang Iyong Anak (Nursery, Daycare)</u></a>	<a href="#"><u>P. 30</u></a>
(8)	<a href="#"><u>Suporta sa Pag-aalaga ng Bata (Childcare Support)</u></a>	<a href="#"><u>P. 31</u></a>
(9)	<a href="#"><u>Sentro ng Pagpapahinga para sa Pag-aalaga ng Bata (Childcare Refresh Center) “RELATTO”</u></a>	<a href="#"><u>P. 34</u></a>
(10)	<a href="#"><u>Silid-Aklatang Pambata +plus (Children’s Library +Plus)</u></a>	<a href="#"><u>P. 35</u></a>
<b>7</b>	<b>PAARALAN • EDUKASYON</b>	<b>Pahina</b>
(1)	<a href="#"><u>Kindergarten</u></a>	<a href="#"><u>P. 37</u></a>
(2)	<a href="#"><u>Elementarya, Mababang Paaralang Sekondarya (Elementary, Junior High School)</u></a>	<a href="#"><u>P. 37</u></a>
(3)	<a href="#"><u>Mga Dayuhang Estudyante na Nag-aaral sa mga Japanese Schools</u></a>	<a href="#"><u>P. 38</u></a>
(4)	<a href="#"><u>Neyagawa School Park</u></a>	<a href="#"><u>P. 38</u></a>

<b>8</b>	<b>TRAPIKO / TRANSPORTASYON</b>	<b>Pahina</b>
(1)	<a href="#">Bisikleta</a>	<a href="#">P. 39</a>
(2)	<a href="#">Proyektong Noriai (Mga Serbisyong Sakay-Hatid o Ride-sharing Services)</a>	<a href="#">P. 41</a>
(3)	<a href="#">Neya BUS</a>	<a href="#">P. 42</a>
(4)	<a href="#">Serbisyong Pampubliko sa Transportasyon</a>	<a href="#">P. 43</a>
<b>9</b>	<b>BUWIS • SEGURO</b>	<b>Pahina</b>
(1)	<a href="#">Buwis (Tax)</a>	<a href="#">P. 45</a>
(2)	<a href="#">Seguro (Insurance)</a>	<a href="#">P. 46</a>
<b>10</b>	<b>MGA SERBISYONG KONSULTASYON AT MGA KLASE SA WIKANG HAPON</b>	<b>Pahina</b>
(1)	<a href="#">Impormasyon Tungkol sa Pangkaraniwang Pamumuhay</a>	<a href="#">P. 46</a>
(2)	<a href="#">Mga Klase para sa Wikang Hapon</a>	<a href="#">P. 47</a>
<b>11</b>	<b>WEBSITE PARA SA ARAW-ARAW NA PAMUMUHAY</b>	<b>Pahina</b>
(1)	<a href="#">Gabay sa Pamumuhay sa Osaka (Osaka Living Guide)</a>	<a href="#">P. 48</a>
(2)	<a href="#">Kaligtasan mula sa sakuna habang nasa Osaka (Osaka Safe Travels)</a>	<a href="#">P. 48</a>
	<b>Apendiks</b>	<b>Pahina</b>
	<a href="#">Mga pasilidad sa publiko</a>	<a href="#">1</a>
	<a href="#">Mga Pampublikong Pasilidad sa Lungsod ng Nevagawa</a>	<a href="#">12</a>
	<a href="#">Konsulta para sa mga residente sa dayuhan</a>	<a href="#">13</a>

# 1. SA ORAS NG PANGANGAILANGAN

## (1) Lindol

Ang Japan ay isang bansang malimit makaranas ng lindol. Sa mga nakaraang taon, maraming malalakas na lindol ang nangyari sa lugar ng Osaka-Kyoto-Kobe. Ang lindol ay maaaring mangyari kahit kailan kung kaya' t kailangang maging handa.

### ●Kapag Lumindol

Maging mahinahon, huwag magmadaling lumabas. Protektahan ang sariling buhay.

- Kung nasa bahay at naramdaman ang pagyanig, gumapang kaagad patungo sa ilalim ng mesa o desk at gumamit ng cushion at iba pang katulad nito upang protektahan ang ulo.
- Hintaying tumigil ang pagyanig.
- Kapag kumalma na ang pagyanig, kumpirmahin ang maaring pagmulan ng sunog.

### ●Preparasyon laban sa Lindol

- Siguraduhing matibay ang pagkakadikit ng mga aparador, tokador, at istante sa dinding upang hindi ito matumba kapag lumindol.
- Maghanda ng pang 3 araw na pagkain at inumin. (3 litro ng tubig sa isang araw para sa isang tao)
- Maghanda ng pagkain at iba pang bagay para sa emergencies (de latang pagkain, cookies, flashlight, at iba pa) at ilagay ito sa isang easy-to-carry bag upang madali itong makuha o madala.

### ●Kapag mayroong malakas na lindol o matinding pagbaha, maaaring magdulot pa ng ibang kalamidad.

Kanlungan sa panahon ng kalamidad. Tumakbo sa mga lugar na tinatawag na Temporary Disaster Shelters 「Ichiji hinanchi」 o Area Disaster Shelters (Kouiki Hinanchi).

#### ① Mga Sentro ng Paglilikas

Ang mga ito ay pansamantalang kanlungan kung saan kayo maaaring maghanap ng ligtas na mapagtutuluyan mula sa agarang panganib, gaya ng kapag nanganganib na bumagsak ang mga gusali. Ang mga pampublikong pasilidad gaya ng mga paaralang elementarya at sekundarya ay itinatalaga bilang mga sentro ng paglilikas.

## ② Mga Pansamantalang Lugar ng Paglikas

Ito ay mga lugar kung saan maaari kang pansamantalang magtago kung may panganib habang papunta ka sa isang malawakang lugar ng paglikasan.

Pakisuri kung aling mga lugar ng paglikasan ang matatagpuan malapit sa iyong tirahan.

## ③ Mga Malawakang Lugar ng Paglikasan

Ito ay mga lugar kung saan maaari mong iligtas ang iyong buhay sakaling magkaroon ng lindol o sunog sa bayan. Napakalaki ng mga lugar na ito.

### **Para sa mga Katanungan:**

Shiyakusyo Honchou 3<sup>rd</sup> Floor Bousaika o Dibisyon ng Pag-Iwas sa Sakuna (Disaster Prevention Division), Punong Gusali ng Lungsod ng Neyagawa, Ika-3 Palapag) ☎072-825-2194

## (2) Bagyo

Ang panahon ng bagyo sa Japan ay mula Hunyo hanggang Setyembre. Siguraduhing pagtuunan ng pansin ang mga babala mula sa mga nagbibigay ng ulat tungkol sa panahon (weather forecasters) kapag mayroong papalapit na bagyo sa Japan.

### ●Paghahanda para sa pagdating ng Bagyo

- Maaring ang mga linya ng kuryente, gas, tubig, at telepono ay maputol.
- Ihanda ang flashlights, kandila, tubig na inumin para sa emergencies at mga gamot na nakahanda na.
- Ang transistor na radio (portable radio) ay makakatulong upang malaman ang sitwasyon sa labas.

### **Para sa mga Katanungan:**

Shiyakusyo Honchou 3<sup>rd</sup> Floor Bousaika o Dibisyon ng Pag-Iwas sa Sakuna (Disaster Prevention Division), Punong Gusali ng Lungsod ng Neyagawa, Ika-3 Palapag) ☎072-825-2194

## 2. LEGAL NA PAMAMARAAN AT TULONG

### (1) Estado ng Pagtira sa Japan

- Ang kondisyon ng iyong pananatili sa Japan ay iba alinsunod sa iyong eligibility noong unang pumasok ng Japan.
- Tingnan sa Pasaporte o Bisa kung hanggang kailan pwedeng mamalagi sa bansang Hapon
- Kapag ang bisa ay short-term tourist o student visa ay hindi maaaring magtrabaho sa Japan.

• Tungkol sa mga aktibidad na labas sa mga bagay na pinahintulutan kang gawin, kailangang mag-apply upang legal na magawa ang nasabing aktibidad.

• Kapag gusto mong pahabain ang iyong pananatili, kailangang mag-apply para sa extension of stay **bago dumating ang araw na mag-expire ang visa permit**

• Kapag gusto mong lisanin ang bansa kahit kailan sa panahon na iyong pananatili at nais mong bumalik gamit ang parehong bisa, kailangang kumuha ng re-entry permit sa Immigration Affairs Bureau bago lumabas ng Japan.

tumawag sa

#### ① **Osaka Regional Immigration Services Bureau**

Osaka City Suminoe-ku Nanko-kita 1-29-53 ☎0570-064259

Internasyonal na mga Tawag: ☎06-4703-2050

Oras ng Tanggapan 9:00-16:00

(Maliban sa Sabado, Linggo, at Pista Opisyal)

#### ② **Foreign Residents' General Information Center (Gaikokujin Zairyu Sogo Information Center)**

☎0570-013904

IP Telepono : Mula sa ibang bansa

☎03-5796-7112

Oras ng Tanggapan 8:30-17:15 (Maliban sa Sabado, Linggo, at Pista Opisyal )English, Chinese, Spanish, Korean

### (2) Pagpapatala ng Kasal

Kapag ikinasal, isumite ang “Marriage Registration Form” sa One-Stop Service Counter sa Ika-2 palapag ng Neyagawa City Service Gate.

●**Kapag dayuhan ang magpapakasal sa isang Hapones**

**Mga kailangang bagay mula sa dayuhan**

- ①Certificate of Legal Capacity to Contract Marriage a (CLCCM) at ang salin nito sa wikang Hapon na magmumula sa sariling embahada o konsulada.
- ②Pasaporte

**Mga kailangang bagay mula sa Hapones**

. Wala. (Simula Marso 1, 2024, hindi na kinakailangang maglakip ng kopya ng iyong family register.)

\*Ang marriage registration form ay dapat pirmado ng dalawang saksi na rehistradong residente ng Japan at nasa legal na edad (18 taong gulang o higit pa para sa mga Hapones).

●**Kapag parehong dayuhan ang magpapakasal sa Japan**

**Mga kailangang Papeles**

- ①Certificate of Legal Capacity to Contract Marriage (CLCCM) at ang salin nito sa wikang Hapon na magmumula sa sariling embahada o konsulada.
- ②Pasaporte

**Para sa mga Katanungan:**

Tumawag sa sariling embahada o konsulada.

Neyagawa City Service Gate, Ika-2 Palapag, Kagawaran ng Serbisyo sa Mamamayan (Citizen Service Department), Seksyon ng Rehistro ng Pamilya at Pagpaparehistro ng mga Residente (Family Register and Resident Registration Section)

Telepono: 072-825-2215

**(3) Pagpapatala ng Diborsyo (Kapag Maghihiwalay)**

Kapag magdidiborsyo, isumite ang “Divorce Notification Form” sa One-Stop Service Counter sa Ika-2 Palapag ng Neyagawa City, Service Gate. Kapag ang mag-asawa ay magkaiba ng nasyonalidad, ang batas sa bansa kung saan sila nakatira ang masusunod sa proseso ng diborsyo. Halimbawa, ang diborsyo ng mutual consent ay kikilalanin ng batas

kung ang mag-asawa ay nakatira sa Japan, kahit na ang isa sa kanila ay hindi kinikilala ang nasabing klase ng diborsyo.

\*Kailangan ang Katibayan ng Tirahan (Residence Certificate) kapag ang hapon ay magpaparehistro sa ibang siyudad o lugar.

Para sa mga Katanungan: Tumawag sa sariling embahada o konsulada.

Para sa Katanungan:

Tumawag sa sariling embahada o konsulada.

Neyagawa City Service Gate, Ika-2 Palapag, Kagawaran ng Serbisyo sa Mamamayan (Citizen Service Department), Seksyon ng Rehistro ng Pamilya at Pagpaparehistro ng mga Residente (Family Register and Resident Registration Section)

Telepono: 072-825-2215

#### **(4) Pagpapatala ng Namatay (Kapag may Kapamilya o Kaibigan na Pumanaw)**

Isumite ang “Death Certificate” sa One-Stop Service Counter sa loob ng **7 araw** mula ng malaman ang pagkamatay.

Ano ang mga kailangan:

- .Nasa iisang dokumento lamang ang Death Certificate (Shiboushindansho) na magmumula sa doktor at ang personal na isusulat na Death Report (Shibou Todokegake).

#### **●Kapag ang Yumao o Namatay ay Hindi Isang Hapones**

Isauli ang residence card o special permanent resident certificate sa counter ng Neyagawa City Service Gate, Ika-2 Palapag, One-Stop Service Counter, at ipaalam sa embahada o konsulado ng yumao.

Para sa mga Katanungan: Sa iyong embahada o konsulada

Neyagawa City Service Gate, Ika-2 Palapag, Kagawaran ng Serbisyo sa Mamamayan (Citizen Services Department), Seksyon ng Rehistro ng Pamilya at Pagpaparehistro ng mga Residente (Family Register at Resident Registration Section)

Telepono: 072-825-2215

#### **(5) Abiso ng Kapanganakan (Pagpapatala ng Kapanganakan)**

Magsumite ng “Birth Notification” sa One-Stop Service Counter sa Ika-2 Palapag ng Neyagawa City Service Gate sa loob ng **14 araw** mula sa kapanganakan ng bata.

Mga kailangang bagay:

Ang Birth Certificate (Syusseishomeisho) at ang Birth Report (Syusseitodokegake) ay parehong matatagpuan sa isang dokumento. Maternity Record Book o Maternal and Child Health Handbook

Para sa mga Katanungan:

Neyagawa City Service Gate, Ika-2 Palapag, Kagawaran ng Serbisyo sa Mamamayan (Citizen Services Department), Seksyon ng Rehistro ng Pamilya/Pagpaparehistro ng mga Residente (Family Register/Resident Registration Division) Telepono: 072-825-2215 (Mga katanungan ukol sa Family Register at Birth Certificate)

Neyagawa City Service Gate, Ika-7 Palapag, Dibisyon ng Suporta sa Pangangalaga ng Bata (Childcare Support Division), Departamento ng mga Bata (Children’ s Department) Telepono: 072-800-7079 (Mga katanungan ukol sa Maternal and Child Health Handbook)

### **(6) Pagpaparehistro ng Selyo (Seal Registration)**

Sa Japan, kapag pumipirma ng mahahalagang kontrata tulad ng pagbili ng lupa, bahay, o sasakyan, isang espesyal na selyo (rehistradong selyo) ang inilalabas sa One-Stop Service Counter sa Ika-2 Palapag ng Neyagawa City Service Gate.

\*May ilang selyo na hindi maaaring iparehistro.

**Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-2 Palapag, Dibisyon ng Serbisyo sa Mamamayan (Citizen Services Division), Seksyon ng Rehistro ng Pamilya at Pagpaparehistro ng mga Residente (Family Register and Resident Registration Section) Telepono: 072-813-1211

### **(7) Pagpapatala sa Pambansang Seguro sa Kalusugan (National Health Insurance)**

Ang mga residenteng nakarehistro sa lungsod na may panahon ng pananatili na 3 buwan o higit pa ay kailangang magparehistro sa National Health Insurance kung sila ay kabilang sa alinman sa mga sumusunod na kategorya. Mangyaring dalhin ang inyong Card (o Pasaporte kung wala nito) at mga kinakailangang dokumentong nakalista sa ibaba upang makumpleto ang mga pamamaraan ng pagpaparehistro.

- ① Kapag ang isang tao ay hindi kwalipikado para sa employee health insurance (halimbawa: health insurance sa lugar ng trabaho) ay lumipat sa Lungsod ng Neyagawa.
- ② Kapag nawalan ng kwalipikasyon para sa employee health insurance (Kinakailangan ang Sertipiko ng Pagkawala ng Kwalipikasyon sa Health Insurance)
- ③ Kapag hindi na tumatanggap ng pampublikong tulong o public assistance (Kinakailangan ang Abiso ng Pagtatapos ng Tulong o Notice of Termination of Assistance)
- ④ Kapag may ipinanganak na bata ngunit hindi maaaring isama sa employee health insurance (Kinakailangan ang dokumentong nagpapatunay ng pagiging kwalipikado ng magulang sa National Health Insurance: Sertipiko ng Kwalipikasyon o Abiso ng Impormasyon sa Kwalipikasyon)

\*Ang mga indibidwal na nag-expire na ang panahon ng pananatili ay hindi maaaring magparehistro sa National Health Insurance. (Depende sa uri ng estado ng paninirahan o status of residence, maaaring payagan ang pagpapatala kahit mas mababa sa 3 buwan ang pananatili.)

\* Ang mga premium o bayarin ng National Health Insurance ay dapat bayaran ayon sa panahon ng pagpapatala.

**Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-2 Palapag, Kagawaran ng Serbisyo sa Mamamayan (Citizen Services Department), Seksyon ng Pambansang Seguro (National Health Insurance Section)  
Telepono: 050-1721-9283

### **(8) Paglikha ng My Number Card**

(a) Ang My Number Card ay isang opisyal na dokumento ng pagkakakilanlan na maaaring gamitin ng personal at online.

(b) Para sa mga dayuhang residente, ang My Number Card ay ibibigay pagkatapos mapatunayan ang pagkakakilanlan gamit ang photo ID tulad ng pasaporte.

(c) Kinakailangan mag-apply upang makakuha ng My Number Card.

#### **Para sa mga Katanungan:**

Sentro ng Pasaporte ng Lungsod ng Neyaga (Neyagawa City Passport Center), Kagawaran ng Serbisyo sa Mamamayan (Citizen Services Department), Seksyon ng Rehistro ng Pamilya at Pagpaparehistro ng mga Residente (Family Register and Resident Registration Section)  
Telepono: 072-801-1073

Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring bisitahin ang “My Number Card General Website” .

Website: <https://www.kojinbango-card.go.jp/>

## **3. SERBISYONG PUBLIKO**

Para sa impormasyon tungkol sa pampublikong serbisyo (tubig, kuryente, gas, telepono, at koleksyon ng basura), magtanong muna sa inyong real estate agent o sa kasera.

Ang pinakamadaling paraan ng pagbabayad ng pampublikong serbisyo ay sa pamamagitan ng money transfer o remitans sa banko o post opis.

### **(1) Tubig**

●Tungkol sa umpisa ng serbisyo ng tubig, pagpapahinto ng serbisyo ng tubig, bayad, o problema sa tubig.

#### **Para sa mga Katanungan:**

Tungkol sa pagsisimula ng serbisyo ng tubig, paghinto ng serbisyo ng tubig, bayarin sa tubig, atbp., makipag-ugnayan sa: Kawanihan ng Tubig (Waterworks Bureau), Ika-3 Palapag, Seksyon ng Pangkalahatang Usapin (General Affairs Section).

Telepono: 072-824-1177.

Maari ring kumpletuhin online ang mga pamamaraan para sa pagsisimula o paghinto ng serbisyo ng tubig sa pamamagitan ng website.

HP:

[https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/joge\\_suido/keieisoumu/suido/index.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/joge_suido/keieisoumu/suido/index.html)

Notice ng total ng tubig na nagamit (Gasu Syouryou) at babayaran (Ryoukin), buwan buwan isang beses ang bilyete.



## (2) Basura

Paghiwa hiwalayin ayon sa uri ng basura, ilagay sa semi transparent o klarong supot na hindi hihigit sa 45 litrong laki ng supot. Mga uri ng basura ay ang mga sumusunod ; (1) Nasusunog , (2) Hindi Nasusunog, (3) Battery , Lighter (4) Maliliit na elektrik appliances , elektrik charge batteries, (5)Lata at bote, (6) Basurang plastik (uri ng plastik na lalagyan at balot) . pet bottle (7) Nagamit na papel. Lumang Tela o Damit (8)Hindi pangkaraniwang basura, (9) Mga Appliances na nasa recycle list , (10) Flourescent light, Lata ng espray,(11) Computer ( kailangan na baklasin )

Narapat na sundin ang mga regulasyon sa pagtatapon ng basura. Hanggat maaari ay bawasan ang basura at mag recyle .

- Ang araw at lugar (garbage station )ng pagtatapon ay depende sa lugar na tinitirahan. Magtanong sa kapitbahay.
- Ang mga nasusunog na basura buhat sa pang araw-araw na pamumuhay ay ilagay sa semi transparent o klarong plastic, itapon sa takdang lugar at araw bago mag alas - 9 ng umaga.
- Alamin sa Neyagawa Clean Calendar ang tamang uri ng Basura at araw ng pagtatapon.  
※Ang Clean Calendar ay makukuha sa anim na wika: Ingles, Tsino, Koreano, Portuges, Espanyol, at Vietnamese.

Mga lugar ng distribusyon o pamamahagi: City Hall Main Building, Ika-1 Palapag, Information Corner; Neyagawa City Service Gate, Ika-1 Palapag, Reception; Passport Center; lahat ng City Stations (kasama ang Horimizo Service Gate); Health and Welfare Center, Ika-1 Palapag; Clean Center.

**Para sa mga Katanungan:**

Pagkolekta ng Basura sa Tirahan/Bahay (Household Waste Collection), Sentro ng Pamamahala ng Basura at Kalinisan (Clean Center), Ika-2 Palapag, Dibisyon ng mga Usaping Pangkapaligiran (Environmental Affairs Division)

Telepono: 072-820-7400

Clean Calendar, Sentro ng Pamamahala ng Basura at Kalinisan (Clean Center), Ika-6 Palapag, Dibisyon ng mga Usaping Pangkapaligiran (Environmental Affairs Division).

Telepono: 072-824-0911

\*Lunes hanggang Biyernes, 8:30 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon (hindi kasama ang Sabado, Linggo, mga pista opisyal, at ang panahon ng pagtatapos ng taon/Bagong Taon (Disyembre 31 hanggang Enero 3)

**(3) Uri ng Basura •Paraan ng Pagtatapon**

**①Nasusunog na Basura ( 2 beses sa 1 linggo)**

Saan: Usual na tapunan o lugar

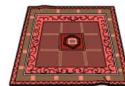
Mga dapat itapon :



basura galling sa kusina



Punong kahoy at dahon



Futon Karpel



Bag, sanatos

video cassette (kasama ang kaha o kahon)

papel na lampin walang dumi

others  
Panloob (underwear)  
• Lumang Tuwalyang tela, Boots, Wig, Raincoat, Stuffed toys, Album, papel na gamitsa fax o copy

## ※PAUNAWA

- Patuluing mabuti ang tubig ng basurang galling sa kusina. Italing mabuti o mahigpit bago itapon.
- Mga tuyong halaman ,puno at mga dahoon ay ilagay sa 450na plastic hanggang 2 ~ 3plastic lang.  
(Kapag lumagpas sa dami ay itapon sa pang ⑧Hindi Pangkaraniwang basura.)
- Ang Futon ay ilagay sa plastic o di kaya ay talian bago itapon (Pag lagpas sa 3 piraso ay itapon sa pang ⑧Hindi Pangkaraniwang basura.)
- Hanngat maaari ng mga tuyong halaman , puno ,dahon at futon ay itapon sa araw ng Biyernes.

## ②Hindi Nasusunog na Basura (Isang Buwan 2-3 beses, Tuwing ika-1 . 3. 5 na Miyerkules)

Saan: Usual na tapunan o lugar

Mga dapat itapon :



microwa

electric fan

CD DVD floppy—  
kasama ang kaha o  
kahon



laruan

(Gawa sa steel , plastik)



lata ng  
langis



bombilya

(Pero, may mga kahon na kolektahan ng mga bombilya)

Others

Golf bag, Tricycle,

Aluminium pot, Pentel

pen, Joint mat, Timba

(Steel o plastik),

Bote, lata na di

## ※Paunawa

- Hanggang 2 plastik na 450 . (Pag mahigit ay itapon sa ⑧Hindi Pangkaraniwang basura)
- Ang mga babasagin, salamin, pang-ahit, pako at iba pa ay balutin ng papel at sulatan ito ng (Kiken na ang ibig sabihin ay delikado) o (Waremono o ibig sabihin ay babasagin) bago itapon.
- Mga babasagin , kutsiyo, thermometer , ③ Battery, lighter, Ay ilagay sa bukod bukod na supot na plastik.



- Dalhin ang mga printer ink cartridge sa mga tindahan na may collection box nito.
- Ang mga nabanggit sa ibaba ay hindi (2)Hindi Nasusunog na basura. Ito ay ⑧ Hindi Pangkaraniwang basura.
  - (1) Kapag mahigit sa tatlong450 na supot .
  - (2) Aparador at mga katulad na gamit (Binaklas man o hindi)
  - (3) Kapag mahigit sa taas 40cm×lapad 100 cm×lalim 40 cm, Mahigit sa10kg bigat.
  - (4) May mga switch na sindihan na kalan at gas burner (Malaki ang posibilidad na sumabog ito.)
  - (5) Mga basura mula sa paglilipat .

### ③ Mga uri ng Battery , Lighter

- Ang pagtatapon ng baterya ay ayon sa mga sumusunod
  - (1) Dry battery • Coin battery ⇒②Hindi Nasusunog na basura.
  - (2) Bateryang butones ⇒Dalhin sa mga tindahang may collection box nito.

(② Hindi Nasusunog )

- (3) Mga uri ng lighter⇒② Hindi Nasusunog

※ Ipag bukod bukod sa klarong plastik o supot ang battery at lighter kapag itatapon sa (2)Hindi Nasusunog.

### ④ Maliliit na rechargeable na baterya at maliliit na kagamitan

May espesyal na collection box sa iba' t ibang takdang lugar sa siyudad . Dalhin dito .

(Maari ring itapon ang mga maliliit na rechargeable na baterya bilang(b) hindi masusunog na basura o non-burnable garbage).

- (1) Maliit na Elektrik charge battery ⇒ Dilaw na kahon
  - Ni-Cd( rechargeable battery)、Ni-Mh、Li-ion.

(Baterya ng cell phone , Ploom Tech na uri ng sigarilyo, Baterya ng bisekleta ay kinokolekta.)



Tingnan ang mga marka !



- (2) Maliliit na Elektrik appliances  $\Rightarrow$  sa Asul na kahon itapon
- lapad 31cm  $\times$  Taas 15cm ang kasya sa bibig ng kahon.
- (Halimbawa) smart phone, laptop, digital camera, USB memory, video deck, music player, game boy at iba pa.

**【 Mga lugar na may Koleksyon Box 】**

City Hall, Hoken Fukushi Center, Bawat city station (kasama ang Horimizo Service Counter, hindi kasali ang Nishi City Station), Passport Center o Sentro ng Pasaporte, Sangyo Shinko Center, Civic Hall, City Gymnasium, Kodomo Center, Relatto, Bawat Public hall (Kasali ang Minami Branch), Espoir, Shijonawate Aeon Mall (Maliit na elektrik appliances • maliban sa electically charge battery), Public Health Center.

**⑤ Lata. Bote (Isang Buwan 2 beses, Ika-2.4 na Miyerkules)**

Saan: Usual na tapunan o lugar

Mga dapat itapon :



botelya



aluminio, ba kal



lata ng kendi, lata ng pagkain

Bote ng inumin. Lata ng pagkain. Garapon o sisidlang bote.

**✖ Paunawa**

. Banlawan ang lata at bote .

. Ang takip ng bote o garapon ay tanggalin.

\*Ang mga maaaring ibalik na bote o sisidlan (Alak. Toyo. Bote ng beer) ay isauli sa pinagbilhang tindahan upang magamit muli (recycle).

• Ang mga bote ng cosmetics maliban sa inumin na bote at lata, mga tasa, heat resistant glass ay itapon sa ② Hindi nasusunog na basura.

**⑥ Basurang Plastik (Uri ng Plastik na Sisidlan o Balot. Pet Bottle (1 Linggo 1 beses)**

**【 A Area ... Tuwing Huwebes, B Area ... Tuwing Lunes 】**

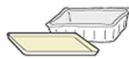
✖ Alamin Kung ang tinitirahan ay A or B, sa Clean Calendar .

Saan: Usual na tapunan o lugar  
Mga dapat itapon :

● Ang mga bagay na mayroong ganitong marka.



Lalagyan ng cup



Trayng pagkain



lalagyan ng itlog



pet bottle



Plastik na botelya o lalagyan

atbp

※Paunawa

- Alisin ang mga etiketa o label at takip mula sa mga PET bottles at ilagay ang mga ito sa isang plastik bag na klaro o translucent bag. (Maaaring itapon ang mga plastik na basura at PET bottles sa iisang bag).
  - May mga instant cup noodles na gawa sa papel ang lalagyan, tingnan mabuti . Itapon sa ① Nasusunog na basura.
  - May mga gawa sa plastic na katulad ng timba at Ay sa ②Hindi nasusunog na basura itapon.
  - Banlawan ng matanggal ang dumi. Kahit na binanlawan kung hindi matanggal ang dumi ay isama sa supot para sa mga nasusunog na basura at itapon.
- Sundin ng mabuti ang paraan ng pagtatapon ng pet bottle.



⑦Lumang Papel. Lumang Damit (1 Linggo 1 beses)

**[A Area ... Tuwing Lunes, B Area... Tuwing Huwebes]**

※ Alamin kung ang tinitirahan ay **A** or **B**, sa Clean Calendar .

Saan: Usual na tapunan o lugar

Mga dapat itapon :

Lumang Papel

Lumang Damit



Diaryo



magashin



Karton



Pacote de leite



Kahon ng okashi/sweets ,toilet paper roll



Kamiseta , pantalon at ibapa

✳️ Ilagay ang mga lumang papel at damit sa magkakahiwalay na klarong plastik/supot ng basura o itali ang mga ito gamit ang lubid.

✳️ Paunawa

- Ang malalaking karton o kahon mula sa paglilipat bahay, atbp., ay itinuturing na ⑧ hindi pangkaraniwang basura.
- Ang mga sumusunod ay hindi Lumang Papel • Lumang Damit.

① Nasusunog na basura .

Papel na may aluminum coating. Papel na dinikitan ng amoy.

Maruming papel at iba pa. Klase ng damit bukod dito ang lumang damit

(Panloob (underwear), uri ng tuwalya)

• Hanggat maaari , dalhin ang mga lumang papel at damit sa pang maramihang koleksyon ng sariling Area.

**⑧ Hindi Pangkaraniwang Basura (Large Size, Moving Garbage: May Bayad)**

Pagtatapon : ★ Kukunin ng Clean Center (May reservation • May bayad)

★ Dalhin ng direktso sa Clean Center (Walang reservation • May bayad)

Mga dapat itapon :



mesa



sopa



aparador



gas stove



gas burner



kalan



bisikleta

atbp

✳️ Paunawa

- Ang mga nasa ibaba ay (8) Hindi Pangkaraniwang basura.

(1) Ang dami ng basura ay mahigit sa tatlong 450 na supot .

(2) Aparador, kasangkapang bahay (Binaklas • Hindi binaklas)

(3) Taas 40cm×Lapad 100cm×Lalim 40cm pataas , mahigit sa 10 kg ang bigat.

(4) May switch na kalan • burner (May posibilidad na sumabog )

(5) Maraming basura na sanhi ng paglilipat .

• Siguraduhin na walang natitirang gaas sa kalan , burner at tanggalin ang mga baterya.

- Telebisyon , Air conditioner [pati inverter ] , washing machine [laundry dryer] , refrigerator ay sa,

⑨ Mga Appliances na nasa Recycle list .

- Computer ,Display ⑩Computer, tingnan ang paraan ng pagtapon nito.

★Mga basurang kukunin (Base sa Subskripsion: May Bayad)

Kailan 8 : 30~17 : 00 (Lunes-Biyernes)

- Sabado, Linggo liban sa Pista Opisyal ay maaring magpareserba
- Kailangan ng witness (bantay)。 Ilabas ang mga basura sa harapan ng bahay,hindi sila magkokolekta na magmula sa loob ng property.

**Para sa mga Katanungan:**

Sentro ng Pamamahala ng Basura at Kalinisan (Clean Center), Ika-2 Palapag, Dibisyon ng mga Usaping Pangkapaligiran (Environmental Affairs Division) Telepono: 072-820-7400

Ekslusibong Numero para sa Reserbasyon: 072-868-5374

★Basurang personal na dadalhin (Hindi kailangan magpareserba: May Bayad)

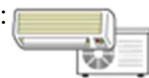
Kailan 9:00~16:00(Lunes - Biyernes)

- Sabado, Linggo liban sa pista opisyal ay maaaring dalhin.
- Sa oras ng pagtanggap、 ipakita ang 「Resident Card or Special Permanent Resident Certificate,」 or 「Health Insurance card」 、 or 「My number card」 、 or 「Driver’ s liscence card」 。
- Bilang patakaran ang dadalhing basura ay hindi dapat humigit sa 2 tonelada sapagkat ito ay hindi makakarga ng sasakyan o dump trak.
- Hindi pinahihintulutan ang tauhan ng Moving company lang ang magdala ng basura。 Kailangan kasama ang mismong mamamayan .

Para sa Katanungan: Kurin Center, 2<sup>nd</sup> Floor, Kankyō Jigyō Ka (Clean Center, Ika-2 Palapag, Dibisyon ng mga Usapaing Pangkapaligiran o Environmental Affairs Division)  
Telepono: 072-821-4039

**⑨ Mga Appliances na nasa Recycle List**

Ang mga sumusunod :



Air conditioner  
at Inverter



T.V



refrigerato



Washing  
machine &  
dryer

## ※ Babala

- Air conditioner (Inverter) , T.V, refrigerator, washing machine & dryer ay

Ayon sa batas ay dapat i-recycle. Ipakuha sa pinagbilihang tindahan ang mga ito .

※Kapag hindi kokolektahin ng naturang tindahan ay gawin ang mga sumusunod .

- Una , Bumili ng recycling ticket sa post office .
- Mamili sa ①~③ paraan ng pagtatapon .  
(①②Nangangailangan ng hiwalay na bayarin )

①Ipa kolekta sa Clean Center ang basura magmula sa bahay.  
(Magpa reserba sa ☎072-868-5374)

② Dalhin mismo sa Clean Center.

③Malapit na takdang lugar na tapunan (※) Dadalhin.

(※) Kofuji Logistic (Hirakata city KasugaNishi machi 3-45-1  
[☎072-808-3611] ) .

## ⑩Flourescent light. Lata ng espray.

(Kahit kailan ay maaaring itapon sa takdang lugar)

Lugar ng Pagtatapunan:

Espesyal na Koleksyon Box (Neighborhood Council Community Center, Assembly Place, Public Facilities at iba pang institusyon

Mga dapat itapon : fluorescent light



lata ng espray uri



## ※Paunawa

- Ito ay basura galing sa isang ordinaryong pamamahay.
- Walang estasyon ng basura para sa koleksyon.
- Para sa mga lata ng aerosol o silindrong uri ng cartridge: Ubusin ang laman hangga' t maaari. Ilagay ng direkta sa lalagyan ng koleksyon nang hindi binabalot ng supot. (※Para maiwasan ang aksidente, huwag butasan ang lata. Kahit may natitira pang laman , ay ilagay na sa loob ng kahon. )
- Ibukod ang fluorescent light at isilid sa sariling kaha nito bago ilagay sa pangkolektang basket.



## ⑪ Computer

Sundin ang mga sumusunod sa pagtatapon ng computer.

- Dalhin ang laptop sa Itinakdang pampublikong koleksyon box sa siyudad .
- Dalhin ang computer sa pinagbilhang tindahan , o kontakin ng direkta ang pagawaan (manufacturer). Kapag ang computer ay sariling gawa o hindi alam ang pagawaan magtanong sa 「ippanshadannhojin pasokon 3R Suishinkyukai (☎03 - 5282 - 7685 HP <http://www.pc3r.jp>) .

※ Ang Printer 「②Hindi nasusunog」 maaring itapon. At ang printer cartridge ink ay dalhin sa koleksyon box ng mga tindahan nito.

## ● Mga basura na hindi kinukuha ng siyudad

(Mga Bagay na maaaring ihatid o kunin ng mga tindahan)

- Desk top computer、Piano, Fire extinguisher、Baterya ng sasakyan at motorsiklo
- Mga parts
  - Delikadong bagay: Thinner, Fuel, Waste Oil, Pintura, Gas burner, Kemikal at iba pa
  - Mga espesyal at mahirap itapon: Gulong, lupa, dumbell at uri nito、 takip ng manhole、 toilet bowl atbp.
  - Skrap mula sa konstraksyon: ekstensyon at pagbabago ng istruktura ng gusali at iba pa, Skrap na kahoy (Roof tile, Tatami, Sementong bloke)
  - Mga pansariling gamit mediko tulad ng injection (delikado na makahawa ng impeksyon , magtanong sa mga may kinalamang pang mediko)

## 4. KARAGDAGANG MAHALAGANG IMPORMASYON SA PAMUMUHAY

### **(1) Pamumuhay sa inyong Komunidad**

Kung maninirahan sa Japan, kailangang masanay kaagad sa mga kaugalian at patakaran. Kapag may katanungan, magtanong sa kapitbahay o sa Neyagawa International Exchange and Friendship Association (NIEFA).

Kagaya ng nakasaad sa Pahina 1, ang Japan ay isang bansa na maraming lindol. Ang pakikipag-ugnayan sa mga kapitbahay ay makatutulong din upang maprotektahan ang iyong sarili at ang buhay ng mga taong mahalaga sa iyo sakaling may sakuna.

O kaya, sa tinitirahang lugar, may tinatawag na 「Jichikai」 samahan ng mga magkakapitbahay, hanggat maaari ay sumapi dito, Lumahok sa mga aktibidad tulad ng

- Paglilinis sa paligid, hadlangan ang krimen
- pag iwas sa kalamidad, pagtutulongan ng mamamayan sa mga local na events.
- Pamamahagi ng lokal na impormasyon sapamamagitan ng (leaflets) message board (kairanban).

#### **Para sa mga Katanungan:**

City Hall Main Building, Ika-1 Palapag, Tanggapan ng Pagpapalaganap ng mga Aktibidad ng Mamamayan (Citizens Activities Promotion Office)

Telepono: 072-825-2120

Neyagawa city International Exchange & Friendship Association

Telepono: 072-811-5935

Website: <http://www.niefa.or.jp>

## 5. SAKIT • KALUSUGAN

### (1) Sistema ng Seguro sa Kalusugan (Health Insurance System)

• Ang mga indibidwal na naninirahan sa Japan ng 3 buwan o higit pa, kabilang ang mga dayuhang mamamayan, ay dapat magparehistro sa Public Health Insurance ng Japan.

Gayunpaman, ang mga indibidwal mula sa mga bansang may kasunduan sa social security sa Japan at nabigyan ng Certificate of Health Insurance Coverage mula sa kanilang sariling bansa ay hindi na kinakailangang mag-enroll sa Health Insurance ng Japan. Paki-check kung ang inyong bansa ay may kasunduan sa Japan.

(1) May dalawang uri ng health insurance: “**Employee Health Insurance** (tulad ng Workplace Health Insurance sa ilalim ng social insurance)” at “**National Health Insurance**” .

(2) Kapag nag-enroll ka sa insurance, makakatanggap ka ng alinman sa “**Certificate of Eligibility**” o “**Notice of Eligibility Information**” (para sa mga may “**My Number Card**” na nakarehistro para sa health insurance).

\***My Number Card** na may nakarehistrong My Number Health Insurance Certificate at Health Insurance Information.

. Ipakita ang iyong **My Number Insurance Certificate o Eligibility Confirmation Letter** sa ospital o pagamutan kung saan ka nagpapagamot. Obligado kang magbayad ng **20%** o **30%** ng gastos sa ospital o pagamutan (ang mga taong edad 75 pataas na naka-enroll sa Late-Stage Elderly Medical Care System ay nagbabayad ng 10%, 20%, o 30% depende sa kita).

1. Employee Health Insurance (Social Insurance, atbp., Workplace Health Insurance)

Ang mga nagtrabaho at ang kanilang mga pamilya ay maaaring mag-enroll sa workplace health insurance depende sa kanilang kwalipikasyon. Ang aplikasyon at pagbabayad ng premium ay inaasikaso ng employer.

Ang Foreign Health Insurance ay karaniwang hindi magagamit sa Japan.

**Para sa mga Katanungan:**

①Ang inyong Employer

②Hirakata Nenkin Jimusyo (o Hirakata Pension Office)

Telepono: 072-846-5011

## **2. National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken)**

Ang mga indibdwal na hindi kwalipikado para sa Employee Health Insurance at naninirahan sa Japan ng 3 buwan o higit pa ay dapat mag enroll sa National Health Insurance.

**●Saan Mag-aapply**

Neyagawa City Service Gate, Ika-2 Palapag,

Departamento ng mga Serbisyo para sa mga mamamayan (Citizen Services Department), Seksyon ng Pambansang Seguro sa Kalusugan (National Health Insurance Section)

Telepono: 050-1721-9283

Mga Kailangan

- Dapat ay rehistradong residente
- Dapat ay naninirahan sa Japan nang hindi bababa sa 3 buwan
- Hindi dapat naka-enroll sa Employee Health Insurance

\*Para sa detalye, mangyaring sumangguni sa “2. Legal Procedures (7) Enrollment in National Health Insurance” .

Kailangang mag-apply para sa insurance mula sa araw na nagparehistro bilang dayuhang residente. Kung hindi, ikaw ay obligadong bayaran (back-pay) ang premium mula ng ikaw ay maging residente ng Japan.

※Para sa detalye (2. Legal na pamamaraan 8. Pagiging kasapi ng National Health Insurance ) ay pag-aralan ng mabuti.

**●Pagbabayad ng Health Insurance Premium**

Ang halaga ng insurance premiums ay kalkulado para sa 1 taon base sa iyong kita ng nakaraang taon.

Ang premium ay babayaran ng 10 installments sa loob ng 1 taon, mula Hunyo hanggang Marso (maliban rito ang Abril at Mayo).

Paraan ng Pagbabayad (How to Pay)

- ①Mag-set up ng automatic bank o postal account transfer sa mga bangko, post offices, Neyagawa City Service Gate, alinmang City Station (kasama ang Horimizo Service Counter).
- ②Dalhin ang payment slip at magbayad nang direkta sa bangko, post office, Neyagawa City Service Gate, alinmang City Station (kabilang ang Horimizo Service Counter), o convenience store.
- ③Magbayad gamit ang LINE Pay o credit card.

Para sa Katanungan

**Telepono lamang:**

Dibisyon ng mga Serbisyo para sa mga Mamamayan (Citizen Services Division), Seksyon ng Pangongolekta at Pagbabayad (Collection and Payment Section), City Hall Main Building, Ika-1 Palapag

**Telepono:** 072-813-1189

**Lokasyon/Counter:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-4 Palapag, Citizen Services Department (Collection and Payment Section)

● “Eligibility Certificate” o “My Number Health Insurance Card”

- Isang Eligibility Certificate lamang ang ibibigay kada tao.
- Kapag bumibisita sa mga ospital o pagamutan, siguraduhing dalhin ang inyong Eligibility Certificate o My Number Health Insurance Card.
- Ang Eligibility Confirmation Card o My Number Health Insurance Card ay maaaring gamitin sa mga ospital o pagamutan sa labas ng Lungsod ng Neyagawa, kaya dalhin ito kapag naglalakbay o bumibiyahе. (Gayunpaman, hindi ito maaaring gamitin sa ibang bansa.)

※ Babala

- Ipinagbabawal ang pagpapahiram, paghiram, pagbili, o pagbebenta nito sa iba. Ipinagbabawal ito ng batas at may kaakibat na parusa.
- Kapag ikaw ay lumipat ng tirahan, mangyaring ipaalam ito sa tanggapan ng lungsod ng iyong bagong tirahan.
- Ang expired na Eligibility Certificate ay hindi na maaaring gamitin. Mag-apply ng bago. Ito ay ipapadala sa iyo sa pamamagitan ng koreo.

(Kapag nawalan ng bisa ang iyong My Number Card, mag-apply sa My Number Card Section ng Neyagawa City Passport Center.)

- Kapag ikaw ay nag-enroll sa Company Health Insurance o lumipat palabas ng Lungsod ng Neyagawa (o umalis ng Japan), sirain ang iyong Eligibility Certificate o isaui ito sa National Health Insurance System.

**※Ang Health Insurance ay hindi magagamit upang mabawasan ang total ng babayaran sa mga sumusunod na pagkakataon:**

- Nasa ibang bansa, Normal na pagbubuntis o panganganak. Pangkaraniwang pagpapakonsulta (medical check-up), cosmetic dentistry, at pagpapabakuna (preventative vaccination)
- Pinsala dulot ng pakikipag-away o maling gawain (intentional misconduct).

**※** Kapag bumibisita sa isang ospital o pagamutan nang hindi dala ang iyong Eligibility Certificate o My Number Health Insurance Card:

- Bayaran ang buong halaga at humingi ng resibo at billing statement ng mga binayaran. Pagkatapos nito, kailangan mong mag-apply para sa reimbursement sa city office. Pagkatapos ng pagsusuri o review, 70% o 80% ng binayaran ay ibabalik sa inyo.
- Kung ikaw ay nagpagamot sa isang ospital sa ibang bansa, maaari ka ring makakuha ng bahagyang reimbursement ng mga binayaran.

**※Mag apply para sa malaking nagastos sa Pagpapagamot**

- Kapag ang nagastos sa pagpapagamot ay nag over sa limit 「Kougakuryoyohi」. Maaaring maibalik ang ilang bahagi ng nagastos. Pagkatapos magpagamot, 3 buwan makalipas ay makakatanggap ng notice 「Kougakuryoyohi no oshirase」 mula sa city office. Sundin ang nakalaad ng paraan ng pag aaply.
- Siguraduhing hindi mawala ang mga resibo na galling sa ospital.

Para sa Katanungan Neyagawa City Service Gate, Ika-2 Palapag, Departamento ng mga Serbisyo para sa Mamamayan (Citizen Services Department), Seksyon ng Pambansang Seguro sa Kalusugan (National Health Insurance Section)

Telepono: 050-1721-9283

## (2) Kapag Nagkasakit o Nagkaroon ng Kapinsalaan sa Katawan (Illness and Injury)

### ●Hospital•Klinika

- Ang pagpapagamot o pagpatingin sa doctor ay maaari tuwing pangkaraniwang araw (weekday) at Sabado. Walang ginaganap na konsultasyon tuwing araw ng Lingo. Marami ang pista opisyal..
- Kapag ito ay emergency , tumawag ng ambulansya. (0119)
- Kapag mayroong resetang gamot, siguraduhin na naunawaan ng mabuti ang paliwanag ng doktor o ng pharmacist.
- After Hours o kapag Linggo o pista opisyal, magtungo sa emergency hospitals o clinic.

### ●Emergency Consultation Kapag Sarado o Holiday

Shiritsu Hoken Fukushi Center ☎072-828-3931

Araw ng Konsulta: Linggo, Pista Opisyal, New Year' s Holiday  
(Disyembre 30 hanggang Enero 4)

Oras ng Tanggapan: 9:30-11:30 12:30-16:30 17:30- 20:30  
(Pediatrics)

Medikal na Departamento: Internal na medisina, Pediatrics,  
Dentista

Lugar : Neyagawashi Ikeda Nishi Machi 28-22 (Shiritsu Hoken  
Fukushi Center 1<sup>st</sup> floor)

### ●Nighttime Emergency Center/Emergency Center sa Gabi

Gusali ng Lungsod ng Hirakata Medical Association, Ika-1  
Palapag (Hirakata City Medical Association Bldg., 1<sup>st</sup> Floor)

**Telepono:** 072-840-7555

**Oras:** 8:30 ng gabi hanggang 6:30 ng umaga

**Espesyalidad:** Pediatrics/Pangangalaga sa mga bata (hanggang ika-9  
na grado)

**Lokasyon:** 2-14-16 Kinomoto-cho, Lungsod ng Hirakata



●Tungkol sa AED

Ang Automated External Defibrillator ay kilala sa akronym na AED, sa wikang hapon ito ay tinatawag na Jidoutaigaishikijosaidouki.

Kapag biglang inatake sa puso (ventricular fibrillation), ang puso ay bibigyan ng electric shock gamit ang makina upang ito ay manumbalik sa normal.

Pindutin lamang ang power button at sundan ang voice guidance sa wikang hapon upang malaman kung paano ito gamitin. Kahit sino ay kayang gamitin ang kagamitang ito. (Ang pasya kung kailangan ba o hindi ang electric shock ay sasabihin ng AED).

Nasa mga pampublikong lugar gaya ng estasyon ng tren at sa pakikipagtulungan ng lungsod ng Neyagawa ay mayroon din sa mga convenience store.

Para sa Katanungan Shiyakusho, 3<sup>rd</sup> Floor, Honchou Bousakika (Dibisyon ng Pag-iwas sa Sakuna o the Disaster Prevention Division of the Neyagawa City Hall, Main Building, 3<sup>rd</sup> Floor)

Telepono: 072-825-2194

### **(3) Pagpapakonsulta sa Doktor (Medical Check-up)**

Ang konsultasyon sa kalusugan ay karaniwang ginagawa sa Health and Welfare Center sa mababang halaga o kaya ay libre. Ang impormasyon kung kailan ito gaganapin (araw at oras) ay makikita sa Neyagawa Bi-Monthly Bulletin o sa mga postcards na ipinapadala ng city office sa mga residente.

Ipinapayo ang pagpapasuri ng regular upang maagapan ang sakit, o makapulot ng senyales ng sakit sa lalong madaling panahon.

. Para sa karagdagang impormasyon, tignan ang Neyagawa Bi-Monthly Bulletin o tumawag sa sumusunod

Para sa Katanungan      Hoken Fukushi Center      Kenko Tsukuri suishinka  
☎072-812-2002

## **6. PANGANGANAK • PAG AALAGA**

### **(1) Kapag Ikaw ay Nabuntis o Nagdadalang-tao**

Mangyaring isumite ang iyong “Pregnancy Notification” . Makakatanggap ka ng Maternal and Child Health Handbook mula sa lungsod. Kinakailangan ang konsultasyon sa isang public health nurse o midwife. Ito ay sa pamamagitan lamang ng appointment, kaya mangyaring magpa-appointment at kumpletuhin ang “Pregnancy Notification” form online nang maaga.

**Website:**

[https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/kodomo/kosodat esienka/bosi\\_kenkou/ninpukensinkyousitu/1459123794311.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kodomo/kosodat esienka/bosi_kenkou/ninpukensinkyousitu/1459123794311.html)

### **Lokasyon ng Pag-aaplyan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-7 Palapag, Dibisyon ng Supota sa Pag-aalaga ng Anak (Child-rearing Support Division)

\*Habang nagdadalang-tao, maari kang magpa prenatal checkup sa mga klinika o ospital na may obstetrics at gynecology departments. Ang Child-rearing Support Division ay nag-aalok ng libreng konsultasyon sa kalusugan na ibinibigay ng mga public health center, midwives, at iba pa.

### **Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-7 Palapag, Dibisyon ng Suporta sa Pag-aalaga ng Anak (Child-rearing Support Division), Seksyon ng Kalusugan ng Ina at Bata (Maternal and Child Health Section)

Telepono: 072-800-7079

HP: [https://www.city.neyagawa.osaka.jp/kurashi/life\\_event/ninshin/soudan/1590023359838.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/kurashi/life_event/ninshin/soudan/1590023359838.html)

## **(2) Maternity Passbook**

• Ang Maternal and Child Health Handbook o Maternity Passbook (Boshi Kenkou Techo) is isang mahalang talaan. Dito makikita ang ulat tungkol sa kalusugan ng ina at ng sanggol sa sinapupunan. Ang pagkakaroon nito ay nagbibigay sa may-ari ng iba't ibang libreng pampublikong serbisyo sa kalusugan.

. Siguraduhing dalhin ito tuwing pupunta ng ospital kahit na ang dahilan ng pagpapatingin sa doktor ay walang kinalaman sa pagbubuntis.



## **(3) Kapag Ipinanganak na ang Bata (Childbirth)**

● Mga Dapat Gawin pagkatapos maisilang ang sanggol

• Humingi ng birth certificate (Shusseki Shomeisho) sa ospital.

• Isumite ang “Birth Registration” sa Family Registry Section sa Ika-2 Palapag ng Neyagawa City Service Gate kasama ang “Birth Certificate” .

- Kung ang isa o parehong magulang ay dayuhan, kailangan nila itong ipabatid sa kanilang embahada o konsulada.
- Ipasuri o ipa checkup ang iyong sanggol nang regular sa doktor. Ang mga health checkup at pagpapabakuna ay available sa Neyagawa City Service Gate at mga medikal na pasilidad.

#### ● Lump-sum Payments for Childbirth

Ang mga miyembro ng medical insurance ay maaaring makatanggap ng isang beses na tulong-pinansyal para sa panganganak o **“Lump-sum allowance for childbirth”**. Kapag umabot na sa ika-85 araw ang pagbubuntis, maari mo pa ring matanggap ang tulong kahit makunan (miscarriage) o mamatay ang sanggol sa sinapupunan (stillbirth). \* Dagdag pa rito, binabawasan ang bayad sa insurance (insurance premiums) habang buntis (prenatal care) at pagkatapos manganak (postnatal care). Para sa detalye, makipag-ugnayan sa inyong insurance company.

#### (4) Tulong sa Gastusing Medikal ng Bata (Child Medical Expense Assistance Program)

Ang mga rehistradong residente ng Neyagawa City ay maaaring makatanggap ng tulong sa gastusing medikal ng bata mula kapanganakan hanggang High School (hanggang sa unang Marso 31 matapos mag-18 taong gulang). Hindi kasama ang mga batang walang health insurance.

#### **Mga Kinakailangan:**

- ① Katibayan ng health insurance ng bata (insurance card o sulat ng pagiging miyembro, atbp.)
- ② Sertipiko ng Nabubuwisang Kita (Taxable Income Certificate)  
(kung lumipat sa Lungsod ng Neyagawa bago o pagkatapos ng Enero 2 ng taon ng aplikasyon at ang bata ay wala pang 6 na taong gulang pagsapit ng unang Marso 31)

#### **Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-2 Palapag, Dibisyon ng mga Serbisyo para sa mga Mamamayan (Citizen Services Division9, Seksyon ng Tulong Medikal (Medical Assistance Section)

Telepono: 072-800-7108

### (5) Impormasyon sa Health Checkup ng Sanggol (Infant Health Checkup Information)

#### ● 1-Buwang Checkup

Dalhin ang examination ticket mula sa supplementary booklet ng Mother and Child Health Handbook at pumunta sa isang klinika o ospital sa loob ng prepektura.

#### ● 4-Buwang Checkup

Dalhin ang examination ticket na ibinigay para sa 4-buwang checkup at bumisita sa itinalagang klinika o ospital.

#### ● Mga Checkup:

##### . 4 na buwan

. 1 taon at 6 na buwan (checkup ng magulang at bata)

. Dental Checkup (2 taon at 7 buwan)

##### . 3 taon at 6 na buwan

● Makakatanggap ng abiso tungkol sa petsa at oras mga isang buwan bago ang konsultasyon. Kung walang natanggap na abiso o hindi makakapunta, makipag-ugnayan sa city office.

#### **Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-7 Palapag

Dibisyon ng Medikal na Suporta sa Pangangalaga ng Bata (Childcare Support Division), Seksyon ng Suporta sa Pangangalaga ng Bata (Childcare support Section)

Telepono: 072-800-7079 (Maternal and Child Health Section)

### (6) Mga Support System at Child Allowance para sa mga Single-Parent Families

#### (1) Child Allowance (epektibo Setyembre 2025)

Ang mga magulang na nakatira kasama ang kanilang mga anak sa Japan hanggang sa makapagtapos sa pag-aaral (kung kailan magiging 18 anyos ang bata pagkatapos ng High School) ay makakatanggap nito.

Para sa mga katanungan: Seksyon ng Proteksyon sa Bata, Ika-4 na Palapag, Neyagawa City Service Gate

Tel: 072-800-7051

(2) Medical Expense Assistance Program for Single-Parent

May kaunting tulong o subsidy para sa mga gastusing medikal na sakop ng health insurance. Gayunpaman, kailangan na naka-enroll sa health insurance plan upang magamit ang programang ito. (Subsidiya sa Gastusing Medikal para sa Sambahayang May Nag-iisang Magulang o Single-Parent Household Medical Expense Subsidy)

**Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-2 Palapag, Departamento ng Serbisyo para sa mga Mamamayan (Citizen Services Department), Seksyon ng Subsidiyang Medikal (Medical Subsidy Section)  
Telepono: 072-800-7108

(3) Makakatanggap ng sustento para sa suporta ng bata  
(Child Support Allowance)

(4) Payo para sa nag-iisang magulang (Single Parent Counseling)

**Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-4 Palapag, Dibisyon ng Proteksyon sa Bata (Child Protection Division)  
Telepono: 072-800-7051

**(7) Kapag gustong ipaalaga ang bata (Hoikusho at iba pa)**

(1) Day care para sa mga bata (Hoikusho (nursery) • Centers para sa Early childhood education • Nursery or child care center ng sariling kompanyang pinapasukan )

Mga pasilidad na kung saan maaaring ipaalaga ang mga bata .

- Mga Eligible na magpa alaga : Mahigit na 64 oras ang trabaho, buntis • Kapapag anak , maysakit • May kapansanan, Nag aalaga ng maysakit na miyembro ng pamilya • Biktima ng kalamidad, Naghahanap ng trabaho, Nag aaral
- Edad ng bata : Pagkatapos ng Maternity leave hanggang sab ago pumasok ng Elementarya.
- Childcare Fees: Ang bayad sa pag-papaalaga ng bata ay batay sa halaga ng buwis na binabayaran ng tagapag-alaga ng bata (Tatay at Nanay) sa pamilya. Para sa ikalawang anak at sa mga kasunod

na anak sa parehong sambahayan, libre ang bayad sa pag-aalaga ng bata.

- Paraan ng Pag-aapply: Online na aplikasyon sa pamamagitan ng opisyal na porma (official form).
- Kinakailangang Katibayan: Dokumentasyon na nagpapatunay ng pangangailangan sa pagpapa-alaga ng bata

**Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-4 Palapag, Dibisyon ng Pangangalaga sa Bata (Childcare Division)  
Telepono: 072-800-7087

(2) Latchkey Kids Program (Home alone kids)

Ang magulang kadalasang wala sa bahay o nag tratabaho sa araw, Maaaring mag stay sa school pagkatapos ng school hours at tuwing bakasyon ng school, bawat elementary school ay may program nito. Kailangang mag apply (may bayad)

**Para sa mga Katanungan:**

Shikusho Honchou Higashikan, Ika-1 Palapag, Neyagawa-shi  
Kyouikuiinkai ShakaikyouikuishinKa (or the Neyagawa City Board of Education, Social Education Promotion Division of the Neyagawa City Hall Main building east Wing, 1<sup>st</sup> Floor)

**(8) Childcare Support**

(1) Oyako Hot Staton (Istasyon ng Suporta para sa mga Magulang at Bata)

Mayroong mga lugar na nakalaan para sa libangan ng mga bata at kanyang magulang, May samahan ng mga magulang na maaring lumahok. Dito ay maaaring matuto ang mga bata sa pamamagitan ng mga laro at iba pang aktibidad. Maaari din makipagpalitan ng mga kaalaman at impormasyon tungkol sa pagpapalaki ng mga bata atbp.

Kwalipikasyon/Eligibility:

Mga batang mula 0 hanggang edad na preschool at ang kanilang mga magulang na nakatira sa Lungsod ng Neyagawa.

Oras : 10:00~16:00

Pista Opisyal (Holidays) : ika-2 Linggo ng bawat buwan,  
Disyembre 29 hanggang Enero 3.

**Para sa mga Katanungan:**

Sentro ng Suporta para sa mga Magulang at Anak (Parent and Child Support Center) Telepono: 072-811-3003

\*Lilipat kami sa “Children’ s Library +plus sa Abril 2026

**(2) MY CITY Midwife Home Visits**

Ang mga midwives at iba pang mga propesyonal ay nagbibigay ng serbisyong pagbisita sa bahay para sa mga buntis na kababaihan at mga sanggol hanggang 4 na buwan ang gulang, na nag-aalok ng konsultasyon at payo sa pangangalaga ng bata (pagpapasuso, paglaki at pag-unlad ng sanggol, kalusugan pagkatapos ng panganganak, atbp.) Kung nais mag-apply, i-scan ang QR Code sa karagdagang booklet ng inyong Maternal and Child Health Handbook o tumawag ng direkta.

Website:

[https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/kodomo/kosodat esienka/bosi\\_kenkou/ninpukensinkyousitu/1615429012330.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kodomo/kosodat esienka/bosi_kenkou/ninpukensinkyousitu/1615429012330.html)

**Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-7 Palapag, Dibisyon ng Suporta sa Pag-aalaga ng Anak (Child-rearing Support Division)

Telepono: 072-800-7079

(3)Pagbisita bilang bahagi ng “Konnichiwa Akachan” (\*maliban rito ang pagbisita sa bagong silang na sanggol sa isang pamamahay)

Ang mga public health nurses ay bumibisita sa lahat ng sambahayang may sanggol hanggang 4 na buwang gulang upang magbigay ng konsultasyon at payo sa pangangalanga ng bata, at ipamahagi ang magasin na pangsuporta sa pagiging magulang na “Childcare Navigator” .

Isang postkard ang ipapadala sa tirahan bago ganapin ang pagdalaw (hindi kailangan ang aplikasyon). Ang mga manggagawang

naatasang pumunta ay babalik ng paulit-ulit kapag nagkataon na wala ang pakay sa araw ng kanilang pagdalaw.

\* Nakatanggap ng pagsasanay ang mga kawaning naatasang dumalaw o bumisita. Mayroon silang ID na palaging dala tuwing bumibisita.

\* Kapag walang nakasulat na pangalan sa labas ng tirahan o doorplate, ang magasin ay hindi makakarating sa inyong tirahan. Hinihiling na lagyan ng pangalan ang entrada ng tirahan.

Para sa mga Katanungan:

Neyagawa City Service Gate, Ika-7 Palapag, Dibisyon ng Suporta sa Pag-aalaga ng Anak (Child-rearing Support Division)

Telepono: 072-800-7079

HP:[http://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/kodomo/kosodat esienka/kosodatesien/kosodate\\_navi/1379573821323.html](http://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kodomo/kosodat esienka/kosodatesien/kosodate_navi/1379573821323.html)

(4) Kapag mayroong mga alalahanin sa pag-aalaga ng bata

① Child Consultation Center

Payo tungkol sa pag-aalaga, pagpapalaki, masamang asal ng bata at iba pa.

Para sa Katanungan Sentro ng mga Bata at Pamilya ng Lalawigan ng Osaka ☎072-828-0161

HP:

<https://www.pref.osaka.lg.jp/soshikikarasagasu/kodomokatei/index.html>

② Consultation on Child Guidance (Katei Jidou Soudan)

Habang ang bata ay hindi pa umaabot sa edad na ika-18 taong gulang, maaring humingi ng payo tungkol sa mga problema o anumang alalahanin.

**Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-4 Palapag, Dibisyon ng Proteksyon sa Bata (Child Protection Division)

Child Counseling Telepono: 072-800-7065

③ Ijime Sodan/Pagsusulong ng payo tungkol sa pambu-bully (Counselling about bullying)

Ang Lungsod ng Neyagawa ay mayroong serbisyong konsultasyon tungkol sa pambu-bully para sa mga mag-aaral at magulang ng mga pampublikong Elementarya at Junior High School.

**Paano Gamitin:** Tumawag sa numero ng toll-free hotline para sa konsultasyon sa pambu-bully , o gamitin ang serbisyo sa pamamagitan ng email o opisyal na app ng lungsod. Dagdag dito, kung ang inyong anak ay nag-aaral sa isang pampublikong Elementarya o Junior High School, ipadala sa post office or koreo ang buwanang anti-bullying report flyer na natanggap ng inyong anak.

**Para sa mga Katanungan:**

Shiyakusho Honchou, Ika-3 Palapag, Neyagawa-shi KansatsuKa (or the Inspection Division of the Neyagawa City Hall Main Building, 3<sup>rd</sup> Floor)

Telepono: 0120-783-066 (Bullying Consultation Toll-Free Line)

E-mail: [kansatsu@city.neyagawa.osaka.jp](mailto:kansatsu@city.neyagawa.osaka.jp)

④Karapatang pantao ng mga Bata (Human Rights of the Child) **110**

Konsultasyon tungkol sa pang-aapi o panunukso, parusa tulad ng pamamalo o pananakit, bulakbol o hindi pagpasok sa paaralan, maling asal at iba pa.

Para sa Katanungan

Ministry of Justice Toll-Free Number (Kagawaran ng Katarungan)

Telepono: 0120-007-110

International Calls (Internasyonal na Tawag): Tumawag sa Osaka Regional Legal Affairs Bureau

Telepono: 06-6942-1183

**(9) Child Rearing Refresh Hall RELATTO**

Ang Relatto ay nag aayong makatulong sa mga magulang sa pagpapalaki ng mga batang maliliit na hindi pa nag aaral, sa pamamagitan ng mga

「Laro」, 「Interaksyon」, 「Konsultasyon」. Kasama na rin dito ang mga nagdadalang tao .

**●Mga Maaaring Gawin**

(1) Kids • Smile • Park

Maraming iba't ibang gamit at laruan na maaaring mag enjoy ang mga maliliit na bata pati na ang kanilang magulang.

(2) Panandaliang Pabantay ng Bata

Ang mamamayan ng Neyagawa ay maaaring magpabantay ng bata mula edad 3 buwan pataas hanggang bago mag school age (0 to 6 yrs.) (by oras ang bilang )

Magpa reserba sa Appli ng Siyudad (Motto Neyagawa).

(3) Family • Support Center

Sa mga magulang na may anak na 0 to 12 edad na nais humingi ng tulong ukol sa pagpapalaki o pagaalaga , may mga network na kabalikat ng siyudad na mga grupo na maaaring hingan ng tulong .

(4) Lectures or Kurso

May mga refresh lectures or kurso na may magbabantay sa bata habang ang magulang ay uma attend nito. Mga masayang kurso para sa bata at magulang .

Mga napa panahong (seasonal) events , para ma refresh habang nagpapalaki ng bata.

● **Paraan ng Paggamit**

(1) Kids • Smile • Park : Maging Miyembro ( magpatala)- (May Bayad)

(2) Panandaliang Pabantay : Interview (Magpatala) 、 City Appli • Tumawag para magpa reserba.  
(May Bayad)

\*Simula Abril 2026 (Reiwa 8), ito ay malilipat sa Silid-Aklatang Pambata +plus (Children' s Library +plus)

(3) Family Support Center : Mga naka rehitrong miyembro

(4) Lectures o Kurso : Magpatala bago gumamit

Para sa Katanungan Neyagawashi Child Rearing Refresh Hall

☎072—800—3862

**(10)Kodomo Toshokan +plus (Silid-Aklatang Pambata +plus)**

Ang pasilidad na ito ay idinesenyo upang pukawin ang kuryosidad ng mga bata, na naglalayong itaguyod ang kanilang mga aktibidad sa pagbabasa at pagbutihin ang suporta sa mga magulang.

● **Mga Serbisyo**

- 1) Pagpapahiram ng mga aklat para sa mga bata at magulang
- 2) Lugar para sa pag-aaral ng mga bata
- 3) Palaruan para sa mga bata (edad preschool)
- 4) Pansamantalang pag-aalaga ng bata (temporary childcare)
- 5) Palitan ng impormasyon tungkol sa pagpapalaki ng bata at pakikipag-ugayan ng mga magulang

**Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-4 Palapag, Dibisyon ng Suporta sa Pag-aalaga ng Anak (Child-rearing Support Division)

## 7. PAARALAN • EDUKASYON

### **(1) Kindergarten**

#### **(1) Pamublikong Kindergartens (mula Abril, 2025)**

May dalawang lokasyon sa lungsod, at maaaring mag-enroll ang mga batang may edad na 4 at 5.

#### **Para sa mga Katanungan:**

Shiyakusho Houcho Higashikan, Ika-2 Palapag, Neyagawa-shi Kyouiku Iinkai Gakumuka (or City Hall Main Building East Wing, 2<sup>nd</sup> Floor, City Board of Education Academic Affairs Division)

Telepono: 072-813-0072

#### **(2) Pribadong Kindergartens (mula Abril, 2025)**

May apat na lokasyon sa lungsod, at maaaring mag-enroll ang mga batang may edad 3 hanggang 5 taon.

Para sa Katanungan      Osaka Prefecture Private Kindergarten Federation

☎06-6351-5574

HP: <http://www.kinder-osaka.or.jp/>

### **(2) Elementary. Junior High School**

.Ang pasukan ay magsisimula sa 1 araw ng Abril at nagtatapos sa 31 araw ng Marso taun-taon. Ang pasukan (school year) ay nahahati sa 3 termino.

.Libre ang mga aklat-aralin para sa paaralang primarya at mababang sekundarya.

.May libreng pagkain sa paaralang primarya at mababang sekundarya.

Kinakailangang magbayad para sa pananghalian o school lunch sa Elementarya.

Kapag may pinansyal na pangangailangan, may mga programa na sumusuporta para sa pagpasok sa paaralan. Magtanong sa mga guro tungkol dito.

#### **Para sa mga Katanungan:**

City Hall Main Building East Wing, Neyagawa City Board of Education, Education Policy and General Affairs Division, Academic

Affairs Division, Educational Guidance Division, Ika-2 Palapag,  
School Facilities and Meal Division (Ika-1 Palapag)

Website:

[https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/kyouikuinkaijimukyoku/index.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kyouikuinkaijimukyoku/index.html)

### **(3) Mga Dayuhang Estudyante na Nag-aaral sa Japanese Schools**

Kahit sapilitan ang pagpasok sa elementarya at junior high school para sa mga estudyanteng Hapon, ang mga dayuhang bata ay walang legal na obligasyon na mag-enrol. Sa kabila nito, maaari silang mag-enrol alinsunod sa mga sumusunod na pamamaraan.

#### **●Paano mag-enrol sa Japanese schools**

- Mag-apply sa pamamagitan ng pagkuha ng application form sa city office kapag ipinarehistro ang sarili at ang mga anak (Gaikokujin Touroku).
- Kunin ang impormasyon tungkol sa paaralan (pangalan, address). Mayroon nito sa city office.
- Magpunta sa itinurong paaralan at ibigay dito ang notipikasyon ng pagpasok.

Para sa Katanungan      City Main Office East Hall      Neyagawa City  
Board of Education      Gakumu Ka

☎072-813-0072

#### **●Kapag ang bata ay hindi bihasa o hindi nakakapagsalita ng Japanese**

Ang mga bata / estudyante na hindi pa marunong o makaintindi ng wikang Hapon ay may interpreter na makakatulong sa buhay sa paaralan at pag-aaral

Para sa Katanungan      City Main Office East Hall      Neyagawa City  
Board of Education      Kyoiiiku Shidou Ka      ☎072-813-0071

### **(4) Neyagawa School Park**

- Tuwing Lunes hanggang Biyernes pagkatapos ng klase, maaaring gamitin ang playground o palaruan sa loob ng Elementarya.

**Kwalipikasyon:** Mga mag-aaral mula grades 1 hanggang 6 na pumapasok sa lokal na Elementarya.

**Para sa mga Katanungan:**

City Hall Main Building East Wing, Ika-1 Palapag, Neyagawa City

Board of Education, Community Education Promotion Division

Telepono: 072-813-0075

Website:

[https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/kyoikuiinkaiji mukyoku/syakaikyokusuishinka/seisyounennkyouiku/24524.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kyoikuiinkaiji mukyoku/syakaikyokusuishinka/seisyounennkyouiku/24524.html)

## 8. TRAPIKO

### (1) Bisikleta

Ang kotse, bisikleta, motorsiklo ay pare-parehong sakop ng batas trapiko na kapag nilabag ay mayroong karampatang parusa ng pagkabilanggo o multa.

#### ● **Kapag nakasakay ng bisikleta**

Kailangang sundin ang mga sumusunod na patakaran.

May mga pagkakataon na nagkakaroon ng aksidente kahit nag-iingat sa pagsunod ng batas trapiko at kahit bisikleta man ito ay mahigpit ang parusa.

- Magbisikleta sa kaliwang bahagi ng daan o kalsada.
- Sa mga kalsadang may nakalagay na “Pedestrians Only”, maglakad habang itinutulak ang bisikleta sa iyong tabi.
- Ang mga pedestrians ay mayroong right-of-way; magbigay ng daan para sa kanila.
- Bawal ang 2 tao na nakasakay sa iisang bisikleta.
  - ✘Kapag ang isang tao ay may na edad 16 taong gulang pataas, siya ay maaaring mag-angkas ng bata na ang edad ay nasa 6 na taong gulang pababa kapag ang bisikleta ay mayroong child seat.
- Gumamit ng headlight o ilaw ng bisikleta sa gabi.
- Ang drunk driving kahit na nakabisikleta ay isa pa ring paglabag ng batas trapiko.

•Ang pagpapayong at pakikipag-usap o pagpapadala ng mensahe sa cell phone habang nagbibisikleta ay paglabag sa batas trapiko.

### ●Sistema ng Paunawa sa Paglabag sa Trapiko ng Bisikleta (Bicycle Traffic Violation Notification System)

Simula Abril 1, 2026, maglalabas ng “asul na ticket” para sa mga seryoso at mapanganib na paglabag katulad ng hindi pagpansin sa mga stop sign, hindi ganap na paghinto, paggamit ng smartphone habang nagbibisikleta, at pagbibisikleta sa maling bahagi ng kalsada.

### ●Bicycle Prevention of Crime Registration

Sa Osaka, ang pagsakay ng bisikleta ay may kasamang obligasyon na dapat idikit ang rehistrasyon (Jitensha Bouhan Touroku) sa bisikleta. Ang sistemang ito ay upang mapatunayan kung sino ang nagmamay-ari ng bisikleta.

Kapag ninakaw ang bisikleta, mas malaki ang posibilidad na maibalik ito. Kapag nagkataon na matanung ng pulis, kaagad na matutukoy ang may-ari at mababawasan ang pagdududa na ang bisikleta ay nakaw.

Ang pagpaparehistro ay gagawin sa tindahan ng bisikleta at kailangang magbayad ng ¥500 bilang registration fee. Nakalagay sa registration card ang address, pangalan, at iba pa. Kapag ang bisikleta ay tinanggap galing sa isang kaibigan, maaari tong iparehistrong muli.

### ●Pagkumpiska ng Bisikleta (Bicycle Impoundment)

Ang mga kinuha o nakumpiskang bisikleta o motorsiklo ay ilalagay sa Uzumasa Jitensha Hokan Basho (Uzumasa Bicycle Storage) sa loob ng 1 buwan. Pagkatapos ng 1 buwan, ang mga ito ay idi-dispose.

### ●Paglagak ng bisikleta

.Ang mga nakumpiskang bisikleta ay dadalhin sa Uzumasa Jitensha Hokan Basho kung saan ito ay mananatili sa kanilang kustodiya sa loob ng 1 buwan.

.Itatapon ng siyudad ang mga bisikletang walang kumukuha.

Ipapaalam sa pamamagitan ng Return Notice Postcard (Henkan Tsuuchi Hagaki) kapag nakumpirma ang may-ari mula sa Prevention of Crime Registration (Bouhan Touroku) at numero.

●**Pagkuha ng mga nakumpiskang bisikleta (Retrieval of Impounded Bicycles)**

Saan : Jitensya Eki Houkan Basho ☎072-824-5165

(Neyagawashi Takatsuka cho 7-1)

Oras ng Pagsasauli : Lunes - Biyernes, ika-2 . 4 na Sabado

Ika-1. 3 na Linggo, 9:00-17:00

(Pista Opisyal at maliban sa ika- 29 araw ng Disyembre hanggang ika-3araw ng Enero)

Bayad para sa pag-alis : Bisikleta 2,500 円

Motor Assist Bicycle 4,000 円

Motorsiklo 5,000 円

Mga kailangang Bagay ① Katunayan ng Pagkatao (Lisensya ng pagmamaneho • Health Insurance card • Student ID at iba pa)

②Susi ng bisikleta

③Personal stamp o hanko

④Return Notice Postcard (taong may ari)

**Para sa mga Katanungan:**

Shiyakusho Honchou, Ika-3 Palapag, Koutsuu Seisakuka

(Transportation Policy Division, Neyagawa City Hall Main Building, 3<sup>rd</sup> Floor)

Telepono: 072-813-1207

**(2) Proyektong Noriai**

Hanggang sa ngayon, Ang pagtawag sa libreng “Noriai Wagon” ay naghahatid at sundero sa patutuonang lugar gaya ng (supermarket, ospital at iba pa. Pagkatapos ng ilang pag aaral at pag subok ay nagpadesisyonan na maaring gamitin ang taksi. Pinalawak din ang area ng serbisyo.

• Eligible person : Senior people (70 edad pataas) , Nagdadalang tao, May mga kapansanan

• Lugar : Narita Area, Niwaji Area, Kawakita Area

- Araw : Weekdays lang 。 (Walang service ng Sabado, Linggo, Pista Opisyal at Disyembre 29 hanggang Enero 3)
  - Oras : 9:00 am ~17:00
  - Oras ng Pagtanggap : 8:45 ~17:00
    - ※Weekdays lang
    - ※ Sa nakalaad na oras lang.
  - **User Card:** Kinakailangan ang user card para gamitin. Magsumite ng Shared Transportation Service User Card Application Form
  - **Fare/Bayad:** Libre sa loob ng Distrito
    - Sa labas ng Distrito: 300 yen bawat tao
    - \*Limitado sa mga lokasyong itinakda ng lungsod
    - \*Kapag lumagpas sa limitasyon ang paggamit, maaaring gamitin ang serbisyo kahit saan sa halagang 500 yen bawat tao.
- Paraan ng Paggamit :
- ① Tumawag sa Proyektong Noriai Driver  
(sabihin na “ proyektong noriai taksi”  
Para sa Nihon Taksi- 072-827-5151  
Para sa Dai ichi Kotsu 072-844-0202
  - ② Sabihin ang Address, Pangalan, Bilang ng sasakay, Lugar na pupuntahan
  - ③ Pagdating ng taksi na sunder at pagsakay

**Para sa Katanungan** Shiyakusho Honchou, Ika-3 Palapag, Koutsuu Seisakuka (Transportation Policy Division, Neyagawa City Hall Main Building, 3<sup>rd</sup> Floor)  
Telepono: 072-813-1207

### (3) Neya BUS

Kasunod ng pagtatapos ng tatlong ruta ng Keihan Bus noong Marso 31, 2024, patatakbuhin ng lungsod ang community bus (Neya Bus) sa mga nakatakdang ruta at iskedyul simula Abril 1 upang matiyak ang transportasyon ng mga residente.

- Mga Ruta: Ruta ng Kurohara, Ruta ng Kida/Kitagawa, Ruta ng Koya
- Iskedyul: Mangyaring i-check ang mga karatula sa hintuan ng bus o ang website

- Fare/Bayad: Adults/May Edad 250 yen, Bata 130 yen bawat sakay (May diskwento para sa mga may kapansanan o Persons with Disabilities/PWDs)
- Paraan ng Pagbabayad: Cash lamang. Gayunpaman, nakatakdang ilunsad ang cashless na pagbabayad gamit ang mga transportation IC cards sa taong piskal 2025.
- Sistema ng Reserbasyon: Ilulunsad ang reserbasyon sa LINE sa taong piskal 2025, at tatanggapin din ang mga reserbasyon sa telepono.

**Para sa mga Katanungan:**

City Hall Main Building, Ika-3 Palapag, Transportation Policy Division      Telepono: 072-813-1207

**(4) Programa ng Subsidya para sa Pagtataguyod ng Paggamit ng Pampublikong Transportasyon**

Mula Abril 1, 2025 hanggang Pebrero 27, 2026, sasagutin ng subsidiya (tulong sa pamasahe) ang bahagi ng pamasahe na binayaran gamit ang transportation IC card sa pampublikong transportasyon (mga bus at tren).

Mga Kwalipikadong Indibidwal:

Simula Hulyo 1, 2025, ang mga indibidwal na nakarehistro sa Lungsod ng Neyagawa Basic Resident Register at kabilang sa alinman sa mga sumusunod na kategorya:

- 1) Mga senior (silver generation) na may edad 65-69 na hindi saklaw ng resident tax
- 2) Mga senior (silver generation) na may edad 70 pataas
- 3) Mga kababaihang nagdadalang-tao (limitado ang paggamit habang buntis)
- 4) Mga indibidwal na nabigyan ng alinman sa mga sumusunod na sertipiko:
  - 1) Sertipiko ng Pisikal na Kapansanan (Physical Disability Certificate)
  - 2) Sertipiko ng Rehabilitasyon (Rehabilitation Certificate)
  - 3) Mental Health and Welfare Certificate para sa mga taong may kapansanan sa pag-iisip

● **Subsidy Amount/Halaga ng Subsidya**

Para sa mga Kategoriya 1-3: hanggang **4,500 yen**

Para sa Kategoriya 4, Uri 1; at para sa mga nasa Kategoriya 3, Grado 1 (Sertipiko ng Kapansanan sa Pag-iisip o Mental Disability Certificate Grade 1): hanggang **4,680 yen**

Para sa Kategoriya 4, Uri 2; at para sa mga nasa Kategoriya 3 Grado 2-3 (Sertipiko ng Kapansanan sa Pag-iisip o Mental Disability Certificate Grades 2-3):

hanggang **2,340 yen**

● **Panahon ng Pag-aapply:**

Mula Hulyo 1, 2025 (Reiwa 7) hanggang Pebrero 27, 2026 (Reiwa 8)

\*Kung mag-aapply sa pamamagitan ng koreo, tatanggapin ang mga aplikasyong may postmark na Pebrero 27.

● **Mga Kinakailangan**

1. Application form para sa programa ng subsidiya sa pagpapalaganap ng paggamit ng pampublikong transportasyon
2. Kopya ng impormasyon ng bank account (ang pahina na mabubuksan sa pamamagitan ng pagbaliktad ng isang pahina mula sa pabalat)
3. History o kasaysayan ng paggamit ng IC card sa transportasyon
4. Kopya ng Maternal and Child Health handbook (pabalat at pahina na nagpapakita ng impormasyon ng tagapag-alaga/patunay na abiso ng kapanganakan - pahina 1) Kinakailangan lamang para sa mga buntis na aplikante.
5. Orihinal na sertipiko ng pagsakay (para lamang sa mga gumagamit ng Neya Bus)

● **Saan Isusumite ang mga Aplikasyon**

- 1) Dibisyon ng Patakaran sa Transportasyon o Transportation Policy Division (City Hall Main Building, Ika-3 Palapag) \*Maaaring ipadala sa koreo ang mga aplikasyon sa Dibisyon ng Patakaran sa Transportasyon.
- 2) Bawat istasyon ng lungsod (kabilang ang Hormizo Service Counter)
- 3) Neyagawa City Service Gate, Ika-1 Palapag, General Consultation Counter

**Para sa mga Katanungan:**

City Hall Main Building, Ika-3 Palapag, Transportation Policy Division

Telepono: 072-813-1207

## 9. BUWIS INSURANCE

### (1) Buwis o Tax

Katulad ng mga Hapon, ang mga residenteng dayuhan ay kailangang magbayad ng iba't ibang klase ng buwis tulad ng income tax, city tax, vehicles tax, at fixed property tax.

#### ●Income Tax

Ang tax na ito kukunin sa iyong personal na kita o sahod. Kapag ikaw ay namamasukan bilang isang manggagawa o empleyado, ang iyong employer ay magbabawas ng kaukulang halaga ng tax mula sa iyong buwanang sahod. Ang iyong employer ang magbabayad ng tax para sa iyo (deducted from your salary).

※Kapag ikaw ay nagretiro mula sa kompanya sa kalagitnaan ng taon, kumuha ng withholding slip mula sa iyong pinapasukan o employer.

※Para sa mga nakaranas ng problemang pinansyal dahil sa pagpapagamot (medical treatment) o dahil sa isang sakuna o kalamidad ay maaaring makakuha ng partial refund ng tax sa pamamagitan ng pagsusumite ng income tax return.

※Year-end Adjustment (Nenmatsu Chosei).

Mayroong takdang halaga na ibinabawas sa iyong sahod buwan-buwan. Ang buong halaga (total amount) na ibinabawas sa iyong sahod at ang actual na buong halaga ng tax na kailangan mong bayaran ay maaaring hindi magkapareho. Kung sa gayon, ang kaibahan o amount adjusted, ay tinatawag na year-end adjustment. Ang iyong employer ang siyang magku-kwenta nito at ipapaalam sa iyo kung may dapat ka pang bayaran, o kung ang gobyerno ang may utang sa iyo.

#### ●City Tax

Ito ay isang lokal na tax base sa iyong kita noong nakaraang taon (hindi k aka sisingilin ng city tax sa unang taon mo sa Japan). **Pagka retiro, sa susunod na taon ay may posibilidad na may babayaran pang buwis. Kapag uuwi ng sariling bansa ay kailangang kumuha ng notipikasyon mula sa Tax Administrator at ipasa sa City office.**

#### ●Consumption tax

Mayroong ipinapataw na 5% consumption tax sa halaga ng pagbili ng goods at services sa Japan.

### **Para sa mga Katanungan:**

Neyagawa City Service Gate, Ika-4 Palapag  
Kagawaran ng Serbisyo para sa mga Mamamayan (Citizen Services  
Department), Dibisyon ng Pagbubuwis at Buwis Panlungsod (Taxation  
and Municipal Tax Division)

Telepono: 072-813-1114

Neyagawa City Service Gate, Ika-4 Palapag  
Kagawaran ng Serbisyo para sa mga Mamamayan (Citizen Services  
Department), Seksyon ng Buwiss a mga Nakapirming Ari-Arian (Fixed  
Asset Tax Section)

Telepono: 072-813-1132

## **(2) Insurance**

### **● Long-Term Care Insurance**

Ang mga taong maaaring makatanggap ng nursing care services, at nasa edad na 65 taong gulang; o nasa edad na 40 taong gulang hanggang 64 taong gulang, at naka-enrol sa isang medical insurance plan ay makakatanggap ng ganitong serbisyo.

Para sa Katanungan     Ike no Sato Shimin Koryuu Center Kourei Kaigo  
Shitsu     ☎072-838-0518

## **10. WHERE TO SEEK ASSISTANCE • SILID-ARALAN PARA SA WIKANG HAPON**

### **(1) Impormasyon tungkol sa pangkaraniwang pamumuhay (General Living Information)**

#### **● Siyudad ng Neyagawa**

#### **(Konsultasyon tungkol sa pamumuhay para sa mga dayuhan)**

Ito ay konsultasyon tungkol sa iba' t ibang pamamaraan sa administrasyon at pamumuhay.

Oras: Tuwing Martes. Sabado 13:00-17:00

Lugar: Neyagawa City Hadacho 41-1     Neyagawa City Shiminkaikan1F  
NPO Neyagawa City International Exchange     ☎072-811-

5935

※Japanese. English (Sumangguni tungkol sa iba pang wika)

HP:

[https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/shiminkatsudou/shiminkatsudou/tosi\\_kouryu/tabunka\\_kyousei/1378369143831.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/shiminkatsudou/shiminkatsudou/tosi_kouryu/tabunka_kyousei/1378369143831.html)

HP: <https://www.niefa.or.jp/foreigners.htm>

## **(2) Silid-aralan para sa Wikang Hapon**

●Japanese reading and writing class (Pagbasa at pagsulat ng wikang Hapon)

Pakay: Ang edad ay mula 15 taong gulang pataas (maliban sa mga estudyante sa Senior High School, Kolehiyo o Unibersidad, Banyangang mag-aaral o Foreign Student)

Oras: Tuwing Miyerkules 14:00-16:00, 18:45-20:45

Lugar: Neyagawa City Espoire

### **Para sa mga Katanungan:**

Shiyakusho Honchou Higashikan, Ika-1 Palapag, Neyagawa-shi Kyouiku IInkai Shakai Kyouikua (Social Education Division of the Neyagawa City Board of Education Social Education Promotion Division, Neyagawa City Hall East Wing, 1<sup>st</sup> Floor)

Telepono: 072-813-0076

●Silid-aralan para sa Wikang Hapon

Ang NPO Neyagawa City International Exchange and Friendship Association (NIEFA) ay nagbukas ng silid-aralan para sa mga dayuhan na nais mag-aral ng wikang Hapon.

Pakay: Ang edad ay nasa 15 taong gulang pataas

Oras: Tuwing Martes 13:30-15:00, 19:00-20:30

Lugar: Neyagawa City Civic Hall (Shiminkaikan)

Para sa Katanungan

NPO Neyagawa City International Exchange and Friendship Association

☎072-811-5935

HP: <https://www.niefa.or.jp/foreigners.htm>

●Makapag aaral ng wikang Hapon , kultura at tradisyon sa mga programa sa radio at Internet.

• **NHK WORLD Easy Japanese**

(English 、 Chinese、 Korean • North Korean、 Portugal、 Espanyol、 べ Vietnamese、 Thai language , Indonesian, French, Hindi , Arabian, Bengalese, Russian, Persian, Urdu, Birmese ,Swahili, Wikang Turko at Wikang Ukranyano)

)

HP:<https://www.nhk.or.jp/lesson/> ( Production : NHK WORLD)

• **NHK Radio Podcast Yasashii Nihongo**

HP: [https://www.nhk.or.jp/podcasts/lang\\_lesson.html](https://www.nhk.or.jp/podcasts/lang_lesson.html)

• **Pang Kultura 「Pamumuhay ng Dayuhan sa Japan」 Pagaaral ng Nihongo Site.**

Tsunagaru Hirogaru Nihongo no kurashi

HP: <https://tsunagarujp.mext.go.jp>

## 1 1 . Website na Makatulong sa Pamumuhay

### (1) Osaka Seikatsu Hittei(10 wika )

(NPO)Osaka fu Kokusaikoryuu Zaidan , Pamumuhay • Paninirahan • Mediko • Edukasyon • Trabaho • Buwis • Kasal

• Emergency Guidebook para sa mga dayuhan na naninirahan sa Osaka.

HP: <https://ofix.or.jp/2024/06/03/living-guide-released/>

### (2) Osaka Disaster Prevention APP

Ang “Osaka Disaster Prevention App” ay isang multilinggwal na aplikasyon (Ingles, Tsino, Koreano) na naghahatid ng impormasyon sa pag-iwas sa sakuna sa pamamagitan ng push notifications, may rain cloud radar na nagpapakita ng kasalukuyang kalagayan ng mga ulap ng ulan (rain clouds) at mga pagtataya ng bagyo (typhoon forecast circles), may disaster prevention map upang makita agad ang mga ruta ng paglikas at mga lugar na binabaha, at may mga

kapakipakinabang na function tulad ng buzzer at flashlight ng smartphone.

アプリ

App\_Store (iOS) : <https://apps.apple.com/us/app/id1092387835>

Google\_play (Android) :

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.ne.goo.bousai.osakaapp>

## Public Facilities

### ◆City Hall, City Service

Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Shiyakusho	City Hall	1-1 Hommachi	824-1181
Kyoikuiinkai	Board of Education	1-1 Hommachi	824-1181
Sabisugeto	Service Gate	12-16 Hayakocho	824-1181
Korien shiti suteishon	Korien City Service Branch	14-9 Kori minaminocho	832-4131
Kayashima shiti suteishon	Kayashima City Service Branch	19-1 Kayashima hommachi	823-6962
Horimizo sabisu madoguchi	Horimizo Service Branch	10-20 Horimizo 3-chome	811-5571
Nishi shiti suteishon	Nishi City Service Branch	24-5 Ikeda nishimachi	838-0324
Higashi shiti suteishon	Higashi City Service Branch	3-1 Uchiage miyamaecho	822-3380
Neyagawa shi pasupoto senta	Neyagawa Passport Center	16-11-101 Hayakocho	801-1071

## ◆Culture, Exchange, Sports

Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Arukasu horu	AruKas Hall	12-21 Hayakocho	821-1240
Danjo kyodo sankaku suishin senta (furatto Neyagawa)	Gender Equality Promotion Center (Flat Neyagawa)	2-14 Higashi otoshicho (sangyo shinko center 5F)	800-5789
Shimin katsudo senta	Civil Activity Center	41-1 Hadacho	812-1116
Shimin kaikan	Civic Hall	41-1 Hadacho	823-1221
Esupoaru	Espoir Social Education Facility	21-3 Nishikicho	828-4141
Maizo bunkazai shiryokan	Archaeological Museum	3-1 Uchiage miyamaecho	822-3381
Chuo toshokan	Chuo Library	23-1-401 Hayakocho	800-3711
Higashi toshokan	Higashi Library, Annex	41-1 Hadacho	823-0661
Manabikan	Manabikan	13-23 Meiwa 1chome	822-3311
Ikenosato shimin koryu senta	Ikenosato Civic Exchange Center	24-5 Ikeda nishimachi	838-0188
Shimin taiikukan	City Gymnasium	16-16 Shimokidacho	824-5858
Yagai katsudo senta	Outdoor Activity Center	2237 Simotawara Shijonawate-shi	0743-78-1910
Seihoku komyuniti senta	Seihoku Community Center	20-30 Matsuyacho	833-0120
Minami komyuniti senta	Minami Community Center	16-50 Shimokidacho	821-0301
Minami komyuniti senta bunkan	Minami Community Center, branch	16-6 Horimizo 3chome	824-3600
Tohoku komyuniti senta	Tohoku Community Center	3-3 Naritacho	832-3791
Nishi komyuniti senta	Nishi Community Center	7-1 Kuzuhara 2chome	838-1524
Seinan komyuniti senta	Seinan Community Center	30-1 Kamikamida 1chome	838-2322
Higashi komyuniti senta	Higashi Community Center	32-2 Takamiya shimmachi	820-2281
Jitensha no eki	Bicycle station	7-1 Uzumasa takatsukacho	824-2250
Sumairu	Smile	24-5 Ikeda nishimachi (Ikenosato shimin koryu center 2F)	838-0195
Nozomigaoka buranchi (Nozomigaoka chiiki koryu supesu)	Nozomigaoka Branch (Nozomigaoka Community Space)	Uchiage Takatsuka-cho 4-1 (Nozomigaoka Elementary School, Jr High School)	823-2233

## ◆Child Rearing

Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Kosodate rifuresshukan (Riratto)	Child Rearing Relaxation center(RELATTO)	8-13 Nishikicho	800-3862
famiri sapoto senta	Family suport center	8-13 Nishikicho (kosodate refresh kan 2F)	839-8817
Oyako hotto suteishon	Parent - Child Hot Station	Hatsucho 19-1 (moving to the Children's Library +Plus in April 2026)	811-3003
Kodomo toshokan purasu	Children Library plus	Hayako-cho 23-2 (Advance Neyagawa, Bldg. 2, 3rd Floor) *It will open on April 2026.	-
■Hoikusho	■Nursery School		
Sakura hoikusho	Sakura nursery	15-16 Tsushimae nishimachi	829-0540
Tampopo hoikusho	Tampopo nursery	2-1 Uchiage minamimachi	823-2433
Satsuki hoikusho	Satsuki nursery	10-1 Miigaoka 4chome	823-7141
Sazanka hoikusho	Sazanka nursery	15-6 Kotobukicho	834-1555
■Nintei kodomoen	■Certified Children's Center		
Maaburu Kodomoen Hoshi no Gakusha	Marble nursery Hoshi no Gakusha	22-13 Choeijicho	828-9111
Maaburu Kodomoen Tsuki no Gakusha	Marble nursery Tsuki no Gakusha	16-53 Shimokidacho	823-1367
【Shiritsu】	【Private Nursery school】		
Toyono hoikuen	Toyono Day nursery	2-36 Toyonocho	821-2150
Neyagawahigashi hoikuen	Neyagawahigashi nursery	34-11 Hadacho	821-0533
Tokiwagakuen hoikusho	Tokiwagakuen nursery	16-13 Shoji minamimachi	824-5055
Kunimatsu hoikuen	Kunimatsu nursery	39-3 Kunimatsucho	821-6123
Meitoku hoikuen	Meitoku nursery school	11-18 Meitoku 2chome	822-0841
Uchiage hoikuen	Uchiage nursery	5-35 Umegaoka 1chome	821-1129
Kokko hoikuen	Kokko nursery	13-5 Nakakidacho	820-3939
Ayame hoikuen	Ayame nursery	12-3 Kayashima Minamimachi	822-1318
Kaede hoikuen	Kaede nursery	2-2 Naka kamidacho	829-8218
Nadeshiko hoikuen	Nadeshiko nursery	28-3 Mii motomachi	832-3777
Osaka Seibo hoikuen	Osaka Seibo nursery	9-6 Higashi koriencho	802-5610

■ 【Shiritsu】 Nintei kodomoen	■ Certified Private Children's Center		
Eeru Children's center	Yale nursery	20-15 Ikeda 1chome	828-5733
Hommachi kodomoen	Hommachi nursery	13-3 Hommachi	823-1212
Taiyo hoikuen	Taiyo nursery	6-23 Takayanagi 4chome	827-1291
Kimmokusei hoikuen	Kimmokusei nursery	6-3 Koyacho	833-1717
Akashiya hoikuen	Akashiya nursery	13-10 Ishizu minamimachi	827-2324
Daisan kimmokusei hoikuen	Daisan kimmokusei nursery	18-1 Kawakita nishimachi	822-0707
Neyagawa neyanomori kodomoen	Neyagawa neyanomori nursery	19-10 Neya 1chome	822-0045

## ◆Child Rearing

Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
■【Shiritsu】Nintei kodomoen	■Certified Private Children's Center		
Daini akashiya hoikuen	Daini akashiya nursery	6-26 Uchiage miyamaeicho	825-1922
Kori youchien	Kori kindergarten	31-3 Higashi korienchou	832-5241
Ikeda hoikuen	Ikeda Nursery School	4-10 Ikeda hommachi	827-3456
Sakuragi hoikuen	Sakuragi nursery	6-11 Sakuragicho	829-5921
Neyagawa seibinomori kodomoen	Neyagawa seibinomori nursery	21-6 Nishikicho	827-1330
Asahigakuen daini youchien	Asahigakuen daini kindergarten	5-5 Kurohara asahimachi	826-2485
Yamanami youchien	Yamanami kindergarten	5-1 Umeaoka 1chome	821-0864
Niwaji hoikuen	Niwaji nursery	7-2 Niwaji hommachi 6chome	827-8060
Kamida hoikuen	Kamida nursery	26-27 Kamikamida 1chome	838-0234
Erumin kodomoen	Hermine nursery	14-23 Kurohara tachimanacho	838-0415
Ishizu hoikuen	Ishizu nursery	20-20 Ishizu higashimachi	829-0800
Tachibana kodomoen	Tachibana nursery	2-8 Kidacho	821-0126
Himawari hoikuen	Himawari nursery	12-10 Matsuyacho	831-4764
Hinagiku hoikuen	Hinagiku nursery	13-12 Kida motomiya 1chome	824-3886
Komadori kodomoen	Komadori nursery	12-20 Niwaji hommachi 3chome	838-1515
Shirayuri kodomoen	Shirayuri nursery	25-1 Horimizo kitamachi	822-3935
Suzuran hoikuen	Suzuran nursery	28-1 Takayanagi 5chome	827-5544
Daini Neyagawa Nakayoshi hoikuen	Daini Neyagawa Nakayoshi nursery	6-18 Choeijicho (Nighttime only)	829-0948
Neyagawa Nakayoshi hoikuen	Neyagawa Nakayoshi nursery	6-18 Choeijicho	829-0948
Mitsui chuo youchien	Mitsui chuo kindergarten	5-3 Miigaoka 2chome	823-6300
Neyagawa Megumien	Neyagawa Megumi nursery	13-20 Midorimachi	833-0020
Yurikago kodomoen	Yurikago nursery	1-32 Shimeno 4chome	827-5555
Uzumasa youchien	Uzumasa kindergarten	2-2 Takamiya asahioka	822-2280

■Taiki jido hoiku shisetsu	■Childcare facility for children wait-listed		
Kimmokusei hoikuen bunen Yui	Kimmokusei nursery, branch Yui	15-12 Narita nishimachi	831-3030
■Jigyoshonai hoiku jigyocho	■Childcare facility in the office		
Ohisama hoikuen	Ohisama nursery	1-36 Utanicho	824-1005
Sennari yakuruto tsubame kizzu hoikuen	Sennari yakult tsubame kids nursery	29-62 Kidacho	803-8963
■Youchien	■Kindergarten		
Kita youchien	Kita kindergarten	57-3 Kotobukicho	831-4875
Keimei youchien	Keimei kindergarten	18-1 Takayanagi 6chome	828-9789
【Shiritsu】	【Private】		
Narita youchien	Narita kindergarten	10-8 Naritacho	833-2028
Neyagawa youchien	Neyagawa kindergarten	32-33 Otoshicho	829-4152
Keiai youchien	Keai kindergarten	24-5 Taicho	831-1308

## ◆Health and Welfare

Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Hoken fukushi senta	Health and Welfare Center	28-22 Ikeda nishimachi	838-1631
Fukushi jimusho (Hoken fukushi senta)	Welfare Office (Health and Welfare Center)	"	824-1181
Fukushi jimusho (Ikenosato shimin koryu senta)	Welfare Office (Ikenosato Civic Exchange Center)	24-5 Ikeda nishimachi	
Hokenjo sukoyaka suteishon	Public Health Center Healthy branch	28-22 Ikeda nishimachi	812-2361
Chuo koreisha fukushi senta	Chuo Elderly Welfare Center	3-6 Naritacho	832-0050
Higashi koreisha fukushi senta	Higashi Elderly Welfare Center	1-30 Meiwa 1chome	822-3961
Uzumasa koreisha fukushi senta	Uzumasa Elderly Welfare Center	14-22 Uzumasa motomachi	822-0350
Nishi koreisha fukushi senta	Nishi Elderly Welfare Center	28-22 Ikeda nishimachi	838-1441
Higashi shogai fukushi senta	Higashi Welfare Center for Citizens with Disabilities	13-23 Meiwa 1chome	823-8525
Akatsukien Hibarien Daini Hibarien	Akatsuki Day Care Center for Children with Disabilities Hibari Day Care Center for Children with Intellectual Disabilities Second Hibari Day Care Center for Children with Intellectual Disabilities	6-1 Otanicho	823-6287
Subaru, Hokuto fukushi sagyosho	Subaru · Hokuto Welfare Workplace	7-1 Otanicho	824-4664
Otaninosato	Otaninosato	"	820-6106
Shakai fukushi kyogikai	Social Welfare Council	24-5 Ikeda nishimachi	838-0400
Shiruba jinzai senta	Senior Human Resource Center	6-1 Sanra higashimachi	838-1177
Neyagawashi hokenjo	Neyagawa city Public Health Center	28-3 Yasakacho	829-7771
Chuo kodomo katei senta	Families Children Support Center	28-5 Yasakacho	828-0161

◆Lifestyle, Industry

Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Jogesuidokyoku	Waterworks	15-1 Hommachi	824-1177
Shohiseikatsu senta	Consumer Center	5-30 Sakuragicho	828-0397
Koen bochi kanri jimusho	Cemetery Park Office	5-2 Ikenosecho	823-5699
Neyagawa saiyo	Neyagawa Funeral Hall	"	831-2131
Kurin senta	Waste Disposal Center	2-1 Neya minami 1chome	824-0911
Kurin senta (shushu)	Waste Disposal Center (collection)	"	820-7400
Kurin senta (shinyo)	Waste Disposal Center (human waste disposal)	"	823-7758
Sangyo shinko senta	Industry Promotion Center	2-14 Higashi otoshicho	828-0751
Kitakawachi yonshi risaikuru puraza	Kitakawachi 4 cities recycle plaza	7-1 Neya minami 1chome	823-2038

## ◆ Education

Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Sogo kyoiku kenshu senta	Education and Training Center	1-1 Meitoku 1chome	822-2126
Kyoiku shien senta	Education Support Center	19-1 Hatsucho	822-7270
Gakko kyushoku senta	School Lunch Center	21-1 Kusune minamimachi	822-0620
■Shogakko	■Elementary School		
Higashi shogakko	Higashi Elementary School	2-1 Uzumasa motomachi	825-9001
Nishi shogakko	Nishi Elementary School	1-27 Takayanagi 3chome	838-9757
Minami shogakko	Minami Elementary School	16-15 Shimokidacho	825-9007
Kita shogakko	Kita Elementary School	57-29 Kotobukicho	835-9291
Daigo shogakko	Daigo Elementary School	2-3 Narita nishimachi	835-9294
Seibi shogakko	Seibi Elementary School	23-45 Nishikicho	838-9760
Ikeda shogakko	Ikeda Elementary School	1-7 Ikeda 2chome	838-9751
Chuo shogakko	Chuo Elementary School	1-25 Hacho	825-9002
Keimei shogakko	Keimei Elementary School	3-1 Takayanagi 6chome	838-9761
Mii shogakko	Mii Elementary School	7-3 Miigaoka 3chome	835-9297
Koya shogakko	Koya Elementary School	19-22 Toyozatocho	835-9311
Kida shogakko	Kida Elementary School	17-1 Kida motomiya 1chome	825-9010
Kamida shogakko	Kamida Elementary School	27-1 Higashi kamidacho	838-9754
Horimizo shogakko	Horimizo Elementary School	10-8 Horimizo 3chome	825-9008
Tai shogakko	Tai Elementary School	9-1 Tai nishimachi	838-9292
Sakura shogakko	Sakura Elementary School	3-23 Ikeda shinmachi	838-9752
Shimeno shogakko	Shimeno Elementary School	26-1 Shimeno 5chome	838-9758
Wako shogakko	Wako Elementary School	30-1 Kurohara tachibanacho	838-9755
Kunimatsu Midorioka shogakko	Kunimatsu Midorioka Elementary School	47-1 Kunimatsucho	825-9295
Kusune shogakko	Kusune Elementary School	21-1 Kusune minamimachi	825-9011
Utani shogakko	Utani Elementary School	8-1 Utanicho	825-9298
Ishizu shogakko	Ishizu Elementary School	8-1 Ishizu motomachi	838-9312
Nozomigaoka shogakko	Nozomigaoka Elementary School	4-1 Uchiage Takatsukacho	825-9004

<b>【Shiritsu】</b>	<b>【Private Elementary school】</b>		
Kori nuberu gakuin shogakko	Kori Nevers Gakuin Elementary School	18-10 Miicho	831-8451
■Chugakko	■Junior High School		
Daiichi chugakko	Daiichi Junior High School	32-1 Takamiya shinmachi	825-9000
Daini chugakko	Daini Junior High School	27-7 Ikeda nishimachi	838-9750
Daisan chugakko	Daisan Junior High School	7-3 Taicho	835-9290
Daigo chugakko	Daigo Junior High School	8-1 Kamikamida 2chome	838-9753
Dairoku chugakko	Dairoku Junior High School	3-6 Naritacho	835-9293
Daishichi chugakko	Daishichi Junior High School	1-1 Sanra higashimachi	825-9006
Daihachi chugakko	Daihachi Junior High School	28-1 Shimeno 5chome	838-9756
Daiku chugakko	Daiku Junior High School	16-16 Takayanagi 4chome	838-9759
Daijuu chugakko	Daijuu Junior High School	20-7 Narita minamimachi	835-9296
Tomorogi chugakko	Tomorogi Junior High School	2-25 Nisshincho	835-9310
Nakakida chugakko	Nakakida Junior High School	7-1 Nakakidacho	825-9009
Nozomigaoka chugakko	Nozomigaoka Junior High School	4-1 Uchiage Takatsukacho	825-9003
<b>【Shiritsu】</b>	<b>【Private Junior High School】</b>		
Kori nuberu gakuin chugakko	Kori Nevers Gakuin Junior High School	18-10 Miicho	831-1381
Doshisha Kori chugakko	Doshisha Kori Junior High School	15-1 Mii minamimachi	831-0285
■koko, Daigaku	■High School, University, e.t.c.		
<b>【Osakafuritsu】</b>	<b>【Osaka Prefectural】</b>		
Neyagawa kotogakko	Neyagawa High School	15-64 Hommachi	821-0546
Kitakawachisatsukigaoka kotogakko	Kitakawachisatsukigaoka High School	1-1 Neya kitamachi	822-2241
Nishineyagawa kotogakko	Nishineyagawa High School	19-1 Kuzuhara 2chome	828-6700
Osaka koritsudaigaku kogyo koto semmongakko	Osaka Public University College of Technology	26-12 Saiwaicho	821-6401
Neyagawa shiengakko	Neyagawa school for Special Needs Education	2100 Neyagawa koen	824-1024
<b>【Shiritsu】</b>	<b>【Private High School】</b>		
Kori nuberu gakuin kotogakko	Kori Nevers Gakuin Senior High School	18-10 Miicho	831-8452
Doshisha Kori kotogakko	Doshisha Kori Senior High School	15-1 Mii minamimachi	831-0285
Osaka Denki Tsushin Daigaku	Osaka Electro-Communication University	18-8 Hachio	824-1131
Setsunan Daigaku	Setsunan University	17-8 Ikeda nakamachi	839-9102

◆Police Station, Fire Station, Post Office

Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Neyagawa keisatsusho	Neyagawa Police Station	26-26 Toyonocho	823-1234
Neyagawa shobosho	Neyagawa Fire Station	11-73 Ikeda 2chome	852-9966
Neyagawa shobosho Nishi shutchojo	Neyagawa Fire Station, Nishi branch	20-22 Kasugacho	852-9860
Neyagawa shobosho Minami shutchojo	Neyagawa Fire Station, Minami branch	16-17 Simokidacho	852-9866
Neyagawa shobosho Meiwa shutchojo	Neyagawa Fire Station, Meiwa branch	2-3 Uchiage miyamaecho	852-9869
Neyagawa shobosho Hata shutchojo	Neyagawa Fire Station, Hata branch	2-5 Hadacho	852-9875
Neyagawa shobosho Mii shutchojo	Neyagawa Fire Station, Mii branch	25-2 Mii minamimachi	852-9872
Neyagawa shobosho Kamida shutchojo	Neyagawa Fire Station, Kamida branch	22-6 Higashi kamidacho	852-9863
Neyagawa yubinkyoku	Neyagawa Post Office	4-5 Hacho	0570-057-547

## Mga Pampublikong Pasilidad sa Lungsod ng Neyagawa (Public Facilities in Neyagawa City)



- |   |  |
|---|--|
| <p>① <b>Pangunahing Gusali ng Lungsod ng Neyagawa (Neyagawa City Hall Main Bldg.)</b><br/>Honmachi 1-1, (824-1181)</p> <p>② <b>Service Gate ng Lungsod ng Neyagawa (Neyagawa City Hall Service Gate)</b><br/>Hayako-cho 12-16, (824-1181)</p> <p>③ <b>Kawanihan ng Tubig at Sanitasyon (Waterworks and Sewerage Bureau)</b><br/>Honmachi 15-1, (824-1177)</p> <p>④ <b>Sentro ng Pamamahala ng Basura at Kalinisan (Clean Center/Waste Disposal Facility)</b><br/>Neya Minami 1-chome 2-1, (824-0911)</p> <p>⑤ <b>Neyagawa city International Exchange &amp; Friendship Association (NIEFA)</b><br/>1F, Neyagawa Civic Hall, Hada-cho 41-1, (811-5935)</p> | <p>⑥ <b>Hot Station para sa Magulang at Anak (Parent – Child Hot Station)</b><br/>Hatsu-cho 19-1, (811-3003)</p> <p>⑦ <b>Sentro ng Pagpapahinga para sa Pag-aalaga ng Bata (Childcare Refresh Center) RELATTO</b><br/>Nishiki-cho 8-13, (800-3862)</p> <p>⑧ <b>Sentro ng Kalusugan at Kapakanan (Health and Welfare Center)</b><br/>Ikeda Nishimachi 28-22, (838-1631)</p> <p>⑨ <b>Sentro ng Pasaporte ng Lungsod ng Neyagawa (Neyagawa City Passport Center)</b><br/>Hayako-cho 16-1-101, (801-1071)<br/>※Keihan Neyagawa City Station, South Exit, 1<sup>st</sup> Floor</p> <p>⑩ <b>Silid-Aklatang Pambata +PLUS (Children’s Library +PLUS)</b><br/>Hayako-cho 23-2 (Advance Neyagawa, Bldg.2, 3<sup>rd</sup> Floor)</p> |
|---|--|

Mga Serbisyong Konsultasyon na Magagamit para sa mga Dayuhan

Pangalan	Detalye ng Konsultasyon	Sinusuportahang mga Wika	Araw ng Konsultasyon	Impormasyon sa Pakikipag-ugnayan (Contact Information)
Neyagawa city International Exchange & Friendship Association (NIEFA)	Araw-araw na buhay at pamumuhay (Pangkalahatan)	Hapones, Ingles (Mga ibang wika kung hihilingin)	Martes at Sabado 13:00 – 17:00	Telepono: 072-811-5935
Osakafu gaikokujin jyouhou corner Osaka Prefecture Foreign Residents Information Corner	Araw-araw na buhay at pamumuhay (Pangkalahatan)	Ingles, Tsino, Koreano, Portuges, Espanyol, Thai, Vietnamese, Filipino, Indonesian, Nepali	Mga Karaniwang Araw 9:30 – 17:30 Ika-3 ng Huwebes, Ika-4 ng Biyernes 9:30 – 20:00 (Kailangan ng reserbasyon kung lalampas ng 17:30) Sarado: Mga pista opisyal, bakasyon sa katapusan ng taon at Bagong Taon (Sarado mula Disyembre 29 hanggang Enero 3) Third Sunday, 9:30-17:30	☎06-6941-2297 e-mail: (Hapones, Ingles lamang) jyouhou-c@ofix.or.jp
(Kouzai)Osaka kokusaikouryuu center (Public Interest Incorporated Foundation) Osaka International House Foundation	Pamumuhay at Paninirahan (Lahat)	Ingles, Tsino, Koreano, Vietnamese, (araw-araw) Filipino (Martes, Miyerkules, Huwebes maliban sa pista opisyal)	Lunes~Biyernes 9:00~19:00 Sabado •Linggo, Pista Opisyal 9:00~17:30 Wala mula Dis.29 hanggang Enero 3	☎06-6773-6533
Kansai seimeisen Kansai Lifeline	Pamumuhay at Paninirahan (Lahat)	Taiwanese,Beijing	Martes, Huwebes at Sabado 10:00~19:00	☎06-6441-9595
(Issha)Syakaiteki housetsu support center Yoriso hot line (General Incorporated Association) Social Inclusion Support Center, Yoriso Hotline	Pamumuhay at Paninirahan (Katanungan at Payo)	Ingles, Tsino, Koreano, Espanyol, Thai, Tagalog, Vietnamese, Nepali, Hindi	Ang mga araw at Wika ay tingnan dito <a href="https://www.since2011.net/yoriso/n2/">https://www.since2011.net/yoriso/n2/</a>	☎0120-279-338
Osakashiritsu sumai jyouhou center Osaka City Housing Information Center	Pamumuhay at Paninirahan (Paninirahan)	English,Chinese,Korean	Lunes hanggang Sabado 9:00-17:00 Linggo at mga pista opisyal 10:00-17:00 Paalala: Maaaring sarado sa ilang pista opisyal, mangyaring i-check muna ng maaga.	☎06-6242-1177
Gaikokujin zairyuusougou information center Foreign Residents Comprehensive Information Center	Katanungan ukol sa Visa	Ingles, Tsino, Koreano, Espanyol, Portuges, Vietnamese, Nepali, Thai, Burmese, Sinhalese	Lines~Biyernes 8:30~17:15	Telepono: 0570-013-904 International Call: 03-5796-7112
(NPO)AMDakokusai iryou jyouhou center (NPO) AMDA International Medical Information Center	(Sistema ng medikal sa Japan) Gabay sa dayuhang wika o interpreter	Madaling Hapones, Ingles (araw-araw) Lunes: Koreano, Filipino Martes: Tsino, Thai Miyerkules: Espanyol, Vietnamese Huwebes: Tsino Biyernes: Portuges, Vietnamese	Lunes~Biyernes 10:00~16:00	☎03-6233-9266

Name	Nilalaman	Wik	Araw	Telepono
Osaka gaikokujin koyouu service center  Osaka Foreign Worker Employment Service Center	Tungkol sa trabaho (Paghahanap at pagpapakilala ng trabaho )	English,Chinese,Portugese  Spanish  Vietnamese  Nepali  Ukrainian	Lunes ~Biyernes 13:00~18:00 (maaring magbago kaya tumawag muna.)(Pista Opisyal at Dis.29 hanggang Enero 3 ay wala)  Martes·Huwebes 13:00~18:00  Miyerkules: 3:30 – 18:00 Biyernes: 13:00 – 18:00  Miyerkules, Huwebes 13:00-18:00 Mayroong Day-Off  Lunes, Miyerkules 14:00 – 18:00	Osakashi kita-ku kakudacho8-47 Hankyu Grand Building16kai ☎06-7709-9465
Osaka roudoukyoku gaikokujinroudousha soudan corner  Osaka Labor Bureau Foreign Worker Consultation Corner	Tungkol sa payong trabaho(Mga kondisyon sa trabaho)	1) Ingles (Lunes, Miyerkules, Biyernes) 2) Portuges (Miyerkules, Huwebes) 3) Tsino (Martes, Miyerkules) 4) Vietnamese (Ika-1 ng Huwebes, Biyernes)	9:30~17:00(maliban 12:00~13:00) Maaring magbago ang araw ,tumawag para sigurado	Osakashi Chuo-ku Otemae4-1-67 Osakagodochosha Dai2gokan9kai ☎06-6949-6490
Gaikokujin roudousyamuke soudan dial  Consultation Hotline for Foreign Workers	Tungkol sa trabaho(Pagpapaliwanag ng batas at agpapakilala ng trabaho)	English(Lunes~Biyernes) Chinese(Lunes~Biyernes) Portugese (Lunes~Biyernes) Spanish (Lunes~Biyernes) Tagalog (Lunes – Biyernes) Vietnamese(Lunes~Biyernes) Burmese (Friday) Nepali (Monday to Thursday) Korean (Wednesday to Friday) Thai (Thursday) Indonesian (Tuesday) Khmer/Cambodian (Wednesday) Mongolian (Friday)	10:00 – 15:00 (hindi kabilang ang 12:00 –13:00)  *Hindi kasama ang pagtatapos ng taon at Bagong Taon (Disyembre 29 hanggang Enero 3)	☎0570-001-701 ☎0570-001-702 ☎0570-001-703 ☎0570-001-704 ☎0570-001-705 ☎0570-001-706 ☎0570-001-707 ☎0570-001-708 ☎0570-001-709 ☎0570-001-712 ☎0570-001-715 ☎0570-001-716 ☎0570-001-718
Osakafu sougouroudou jimusyo  Osaka Prefecture Labor Consultation Center	Tungkol sa trabaho(Problem a at trouble sa trabaho )	Ingles, Tsino, Vietnamese	Lunes~Biyernes 9:00~18:00 Kinakailangang magpareserba ng maaga	Osakashi chuo-ku Kitahama 3-14 L Osaka Main Building 10th Floor ☎06-6946-2600

Name	Nilalaman	Wika	Araw	Telepono
Osakafu jyoseisoudan center  Osaka Prefecture Women's Consultation Center	Mga katanungan at problemang Pambabae	Ingles, Tsino, Koreano, Portuges, Espanyol, Thai, Vietnamese, Filipino, Indonesian, Nepali, Ukrainian, Russian	Lunes~Biyernes 9:00~17:30	☎06-6949-6181
Osakahoumkyoku jinkenyougobu jinkensoudanshitsu  Osaka Legal Affairs Bureau, Human Rights Protection Department, Human Rights Consultation Office	Pang Katao	Ingles, Tsino, Koreano, Filipino, Portuges, Vietnamese, Nepali, Espanyol, Indonesian, Thai	Lunes~Biyernes 9:00~17:00 (Hindi kasama ang pista opisyal, pagtatapos ng taon at Bagong Taon)	☎0570-090-911
Osaka bengoshikai  Osaka Bar Association	Pang Katao	English,Chinese,Korea n	Pang 2 at 4 na Biyernes 12:00~17:00	☎06-6364-6251
Nihonshihoushien center(houterasu)  Japan Legal Support Center (Houterasu)	Batas	Ingles, Tsino, Koreano, Espanyol, Portuges, Vietnamese, Thai, Nepali, Tagalog, Indonesian	Lunes~Biyernes 9:00~17:00	Legal Support Center (Houterasu) Multilingual Information Service Telepono: 0570- 078377 International Call/Prepaid Mobile: Phone: 050-3754- 5430

※ May posibilidad na may bayad. Ang araw, oras at lugar ay maaaring magbago kaya kailangang tumawag muna .

発行： 寝屋川市  
〒572-8555 寝屋川市本町 1 番 1 号 電話 072-824-1181

編集： 特定非営利活動法人 寝屋川市国際交流協会

翻訳： 谷口 イルマ

改訂版翻訳： Karasaki Keithly